



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1639/21  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
02.07.2021



## À prendre à la lettre

Les tax rulings auraient-ils été remplacés par des « information letters » ? C'est ce que prétendent des sources proches du dossier. Le woxx, avec la Süddeutsche Zeitung, Le Monde, El Mundo, l'Irpi, Tax Justice Network et The Signals Network, a mené l'enquête.

Regards p. 4

### EDITO

Après les élections... p. 2

... c'est avant les élections. Quels enseignements peut-on tirer des régionales pour la présidentielle d'avril prochain ?

### NEWS

Essenzieller Abfall S. 3

Das Pandemie-Jahr 2020 blieb nicht ohne Folgen für das Müllaufkommen in der Hauptstadt. Und ist auch reich an Lehren für das Abfallgesetz.

### REGARDS

Ende gut, nichts ist gut S. 10

Die umstrittene Rückführung eines Missbrauchsoffers ohne Aufenthaltsgenehmigung wirft trotz deren nachträglicher Aufhebung Fragen auf.



## EDITORIAL

PRÉSIDENTIELLE 2022

# La droite dans un fauteuil ?

Raymond Klein

**La droite traditionnelle sort renforcée des élections régionales. Qu'elle s'impose au premier tour puis l'emporte sur l'extrême droite n'est pas pour autant une fatalité.**

Qui est le meilleur rempart contre l'extrême droite ? Le fait que ce soit devenu une des questions centrales alors qu'approche l'élection présidentielle de 2022 en dit long sur l'évolution de la vie politique en France. Choc en 2002 avec Jean-Marie Le Pen, re-choc en 2017 avec sa fille Marine Le Pen au second tour. C'est alors l'outsider Emmanuel Macron qui l'affronte - et réussit à lui barrer la route. Un précédent sur lequel le président sortant a jusqu'ici fondé sa prétention à être le mieux placé pour battre à nouveau Le Pen en avril 2022.

Depuis que les résultats des élections régionales des 20 et 27 juin sont connus, Macron est beaucoup moins crédible dans ce rôle. C'est que son mouvement « La République en marche » (LREM), désormais solidement constitué à l'échelon national, a pour la seconde fois, après les municipales en 2020, échoué à s'enraciner au niveau de la politique locale. C'est le grand parti de la droite conservatrice, « Les Républicains », qui a remporté le scrutin (aidé par une abstention record, voir « Wir sind das Volk », [woxx.eu/wirvolk](http://woxx.eu/wirvolk)). Et c'est donc lui qui réclame le titre de meilleur rempart - une caractérisation toute relative au vu de la convergence programmatique entre LR et le « Rassemblement national » (RN) de Le Pen.

Mais une autre question se pose suite aux résultats des régionales : a-t-on encore besoin d'un rempart ? En effet, le RN est l'autre grand perdant du scrutin, alors que certains sondages lui accordaient jusqu'à une dizaine de départements et deux régions. Est-ce que cela annonce un retour au purgatoire de l'extrême droite, comme en 2007, quand Jean-Marie Le Pen était retombé à 10,4 pour cent au premier tour ? Il est vrai que Marine Le Pen passe par une crise de légitimité, se faisant reprocher d'être allée trop loin dans son effort de « normaliser » le profil de son parti. Mais compter sur une désintégration spontanée du RN est irréaliste : son réservoir électoral existe bel et bien, et sa présidente peut très bien redresser la barre et remobiliser son électoral.

Un autre scénario, guère plus rassurant, serait une radicalisation du mouvement d'extrême droite sous l'impulsion de Marion Maréchal ou d'Éric Zemmour, avec un programme « identitaire » qui peut attirer une partie de la droite classique.

## Une candidature présidentielle EELV pour rassembler écolos, socialistes et gauche radicale ?

En attendant, Macron et LREM serrent les dents : les sondages les donnent toujours gagnants en 2022... devant Le Pen et le RN. En première approche, le centrisme incarné par le président actuel permet effectivement de rassembler le plus facilement voix de droite et de gauche modérées et de vaincre l'extrême droite. Mais la droite conservatrice n'a pas tort quand elle affirme qu'elle peut à la fois affaiblir le RN (Nicolas Sarkozy en 2007) et rassembler contre lui (Jacques Chirac en 2002). Enfin, « La France insoumise » (LFI, gauche radicale) a raison, en théorie, d'affirmer qu'elle peut attirer à elle une partie de l'électorat révolté contre « les élites »... sauf qu'en pratique elle a échoué à faire l'union de la gauche derrière elle. L'excellent score de son leader Jean-Luc Mélenchon en 2017 doit plus aux divisions de la gauche qu'à la crédibilité de l'alternative qu'il représente.

Des divisions toujours d'actualité, alors que ce qui reste du Parti socialiste - son aile gauche - peut se considérer comme un des vainqueurs des régionales, dont les résultats ont été favorables aux candidat-e-s sortant-e-s. Quant au parti écolo « Europe Écologie Les Verts » (EELV), à défaut de remporter des régions, il compte parmi les vainqueurs en termes d'influence. C'est bien à lui que pourrait revenir, en 2022, le rôle de fournir une candidature présidentielle de compromis entre la gauche traditionnelle et la radicale. Lors des régionales, les trois courants de gauche se sont tantôt déchirés, tantôt rassemblés. Ensemble, ils peuvent espérer se retrouver au second tour en 2022, barrer la route à l'extrême droite et l'emporter.

## NEWS

## NEWS

Städtischer Abfalldienst: Verpackte Pandemie **S. 3**

## REGARDS

Luxletters: Comme une lettre à la poste **p. 4**

Fiscalité: Un nouveau deal perdant pour les pays du Sud **p. 7**

Frauengerechte Mobilitätspolitik:

Mehr als sichere Radwege **S. 8**

Justiz-Debakel: Als Opfer rein, als Täterin raus **S. 10**

Roma in Albanien: Wut die Wirkung zeigt **S. 12**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Zizou a Zizou **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Tito Mouraz **p. 10**

## FILMER A SERIEN

Programm **S. 15 - S. 23**

Cruella **S. 16**

Ragnarök **S. 23**

## AKTUELL

STÄDTISCHER ABFALLDIENST

# Verpackte Pandemie

Richard Graf

**Covid-19 hinterließ 2020 vielfache Spuren – sogar beim Abfallverhalten der Bürger\*innen.**

Als DP-Schöffe Patrick Goldschmidt am Dienstag den Aktivitätsbericht des Hygienesdienstes der Ville de Luxembourg vorstellte, konnte er sich einen ironischen Seitenhieb auf Bürgermeisterin Lydie Polfer (DP) nicht verkneifen: Diese habe ihn gebeten, ihre Abwesenheit anlässlich dieser Pressekonferenz zu entschuldigen und ihm „vollstes Vertrauen ausgesprochen seine Sache gut zu machen“ und „er solle gut trainieren“. Mit dieser für den Verlauf der Pressekonferenz eigentlich unerheblichen Aussage hat Goldschmidt gleich zwei Sachen klargestellt: Ja, er ist der designierte Nachfolger für den Posten des Stadtbürgermeisters, sollte er denn eines Tages frei werden, und ja, manchmal traut ihm seine „Chefin“ auch zu, aus freien Stücken handeln und reden zu können. Das ist nicht selbstverständlich, denn wenn es um öffentlich wirksame Auftritte geht, zum Beispiel die Einweihung der neu amenagierten Place de Paris, lässt die Bürgermeisterin ihre Schöffenratskolleg\*innen nur ungern aus ihrem Schatten treten.

Das Thema Müll und seine Beseitigung mag nicht unbedingt das attraktivste zur politischen Selbstdarstellung sein, dennoch ist dessen Stellenwert nicht zu unterschätzen: Der 388 Frauen und Männer starke Service d'Hygiène entsorgt immerhin 25 Prozent des in ganz Luxemburg ankommenden Mülls. Die Verwaltung ist um ein Vielfaches größer als entsprechende Dienststellen beim Staat und lässt sich auch nur ungern ihre Kompetenz streitig machen.

Groß und doch anpassungsfähig, hat der hauptstädtische Mülldienst die Hürden des Pandemiejahrs eigenen Aussagen nach gut überstanden. Als „essenzieller“ Dienst konnte man sich nicht einfach in den Lockdown verabschieden, sondern musste sogar einzelne Arbeitsbereiche verstärken und gleichzeitig vermeiden, dass die Belegschaft einer zu großen Ansteckungsgefahr ausgesetzt wurde. Zwar blieb das Recyclingcenter zeitweise geschlossen, doch den dadurch frei gewordenen Personalressourcen konnten so anderen Aufgaben zugeordnet werden.

Trotz eines starken Zuwachses der Bevölkerung stagniert das Gesamt-  
müllaufkommen in der Hauptstadt in

den letzten Jahren. Im Pandemiejahr kam es zu einem spürbaren Rückgang der Gesamtmengen: Es wurden 33.884 Tonnen an Restabfällen (2019: 37.358 t) und 25.832 Tonnen an recyclingfähigen Materialien (2019: 27.789 t) gesammelt, wobei sich die Recyclingquote etwas auf 43,26 Prozent verbesserte (2019: 42,66%).

## Trinken und online kaufen

Allerdings verlagerte sich das Müllaufkommen teilweise von dem der klassischen Müllabfuhr, die von Haus zu Haus einsammelt in Richtung der 57 über das Stadtgebiet verteilten Sammelstationen. Obwohl im Lockdown mehr Menschen zu Hause blieben, viel insgesamt weniger Müll an. Besonders das Einsammeln von Papier war stark rückläufig. Ein klares Indiz dafür, wie in den Betrieben die Aktivitäten zurückgingen. Nur der Glaskonsum lag höher als 2019.

In den Sammelstationen nahmen die Mengen dagegen insgesamt zu und die Monate mit stärkeren Pandemie-Restriktionen fallen deutlich aus dem Rahmen: Flaschen oder Kartons weisen deutliche Spitzen im Monat April aus. Im Confinement scheinen besonders viele Getränke in Einwegflaschen konsumiert worden zu sein. Der zunehmende Onlinehandel fand seinen deutlichen Niederschlag in den Tonnagen der eingesammelten Kartonverpackungen, die mit Anfang der Pandemie bis in den Sommer hinein höher ausfielen als gewohnt.

Weniger schön ist das Phänomen der „dépôts illicites“. Darunter versteht die Verwaltung das Aufkommen von gemischten Müllbergen, vor allem neben Sammelstellen, die besonders im Frühsommer answollen. Die langen Wochen des Teillockdowns haben wohl zu manchen privaten Räum- und Säuberungsaktionen geführt, die ihre Spuren hinterließen: 502 Tonnen Müll mussten so entsorgt werden, zehn Prozent mehr als im Jahr davor. Da in diesen Fällen unterschiedliche Müllsorten üblicherweise buntgemischt abgestellt werden, muss der Hygienesdienst diese mühsam per Hand aussortieren. Adressenangaben, Rechnungen oder Bestellformulare werden dabei besonders akkurat unter die Lupe genommen: Wenn möglich wird der Aufwand den Verursacher\*innen nämlich in Rechnung gestellt – 2020 war das rund 600-mal der Fall.

## SHORT NEWS

## Luxembourg in Transition: Letzte Phase

(ja) – Am vergangenen Montag stellte Landesplanungsminister Claude Turmes (Déi Gréng) die letzten vier verbleibenden Gruppen des Konsultationsprozesses „Luxembourg in Transition“ vor. Das Projekt hatte im Sommer 2020 mit einer europäischen Ausschreibung begonnen. 30 multidisziplinäre Gruppen hatten sich beworben, zehn wurden zurückbehalten. Nach der nun abgeschlossenen zweiten Phase, an der sechs Projektgruppen beteiligt waren, sind deren nun noch vier übrig. Neben den Architekturbüros MVRDV (Niederlande) und AREP Ville (Frankreich) wurden auch die zwei Luxemburger Gruppen zurückbehalten: Jene der Architekt\*innen von „2001“ und jene der Uni Luxemburg, die auch Akteur\*innen der Zivilgesellschaft einbezieht. Am Auswahlprozess waren ein wissenschaftlicher und ein konsultativer Beirat, aber auch das Biergerkomitee Lëtzebuerg 2050 beteiligt. Die Qualität aller abgegebenen Arbeiten der sechs Gruppen wurde als hervorragend bewertet. Die bisherigen Resultate sind unter [luxembourgtransition.lu](http://luxembourgtransition.lu) einsehbar.

## Liberty Steel : Gupta, le pestiféré

(lc) – Ça bouge dans le dossier Liberty Steel à Dudelange. Lundi, le groupe de Sanjeev Gupta, GFGAlliance, a communiqué que l'usine de galvanisation sera intégrée avec les sites de Liège et de Magona en Italie à l'organisation Liberty Galati – qui se trouve en Roumanie. De quoi donner une nouvelle allure à la question élargie posée par le député CSV Laurent Mosar au ministre de l'Économie Franz Fayot, ce mardi au parlement. Pour Mosar, Gupta, c'est fini. Le parlementaire-avocat d'affaires n'a pas hésité à traiter le milliardaire indien de « lugubre » et a affirmé qu'il ne fallait plus jamais faire confiance à des industriels obscurs dont l'origine de l'argent est inconnue. De son côté, Fayot a essayé de se libérer de l'image pantouflarde qui lui colle depuis que la faillite de Greensill a entraîné Gupta dans sa chute, en indiquant que sa patience était en train de se heurter à ses limites. Pourtant, il a rappelé à Mosar que Liberty Dudelange n'est pas en vente et que GFGAlliance n'a jamais mis cette option sur la table – bref, que le gouvernement est toujours plus spectateur qu'acteur. Entre-temps, le personnel – 85 personnes sur 220 sont au chômage partiel – attendra encore l'assurance de sa paie pour juillet. Fayot a assuré que la direction locale « y travaillerait activement ».

online

## Wuertschatz, Generation Covid, Sistren, Letz Lobby

Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf [woxx.lu](http://woxx.lu), hier einige Highlights dieser Woche:

**Rassismus im „Wuertschatz“** Eine neue Website soll den luxemburgischen Wortschatz feiern. Unter den Beispielen war ein rassistischer Spruch, der alsbald sang- und klanglos entfernt wurde. Die [woxx](http://woxx.eu/rascha) hat nachgehakt. [woxx.eu/rascha](http://woxx.eu/rascha)

**Jugendliche in Luxemburg: Lebten glücklich und zufrieden bis ans Ende der Pandemie?** Welche Nachwirkung haben eingeschränkte soziale Kontakte, ausbleibende Freizeitaktivitäten sowie Fernunterricht auf Jugendliche? Und wie können sie verpasste Erlebnisse jetzt nachholen? [woxx.eu/gencov](http://woxx.eu/gencov)

**Für die Schwestern, Sister & Sistas & Sistahs** Bernardine Evaristo gelang mit ihrem Buch „Girl, Woman, Other“ der literarische Durchbruch. Jetzt erschien die deutsche Übersetzung. Ist der Hype berechtigt? [woxx.eu/sistren](http://woxx.eu/sistren)

**Am Bistro mat der woxx** Freides owes um 18h op Radio Ara (102,9 an 105,2 MHz). D'läscht Woch gong et ëm Lobbying, dës Woch ëm de Finanzskandal Luxletters. Als Podcast abonnieren oder eroflueden op [woxx.eu/yo5c](http://woxx.eu/yo5c)



REGARDS

LUXLETTÉRS

LUXLETTERS

# Comme une lettre à la poste ?

Luc Caregari

**Une nouvelle enquête collaborative européenne à laquelle le woxx est associé met en lumière une pratique fiscale qui pourrait court-circuiter l'échange européen de rulings : des « information letters », certes informelles et moins efficaces, auraient pris la place des tax rulings dans l'écosystème fiscal luxembourgeois.**

Si le scandale Luxleaks a fait découvrir au monde les tax rulings, qui permettaient aux grandes multinationales d'« optimiser » leurs impôts grâce aux bons tuyaux des conseillers de PWC, il a aussi permis de mettre à nu la complicité entre les Big Four et l'administration fiscale.

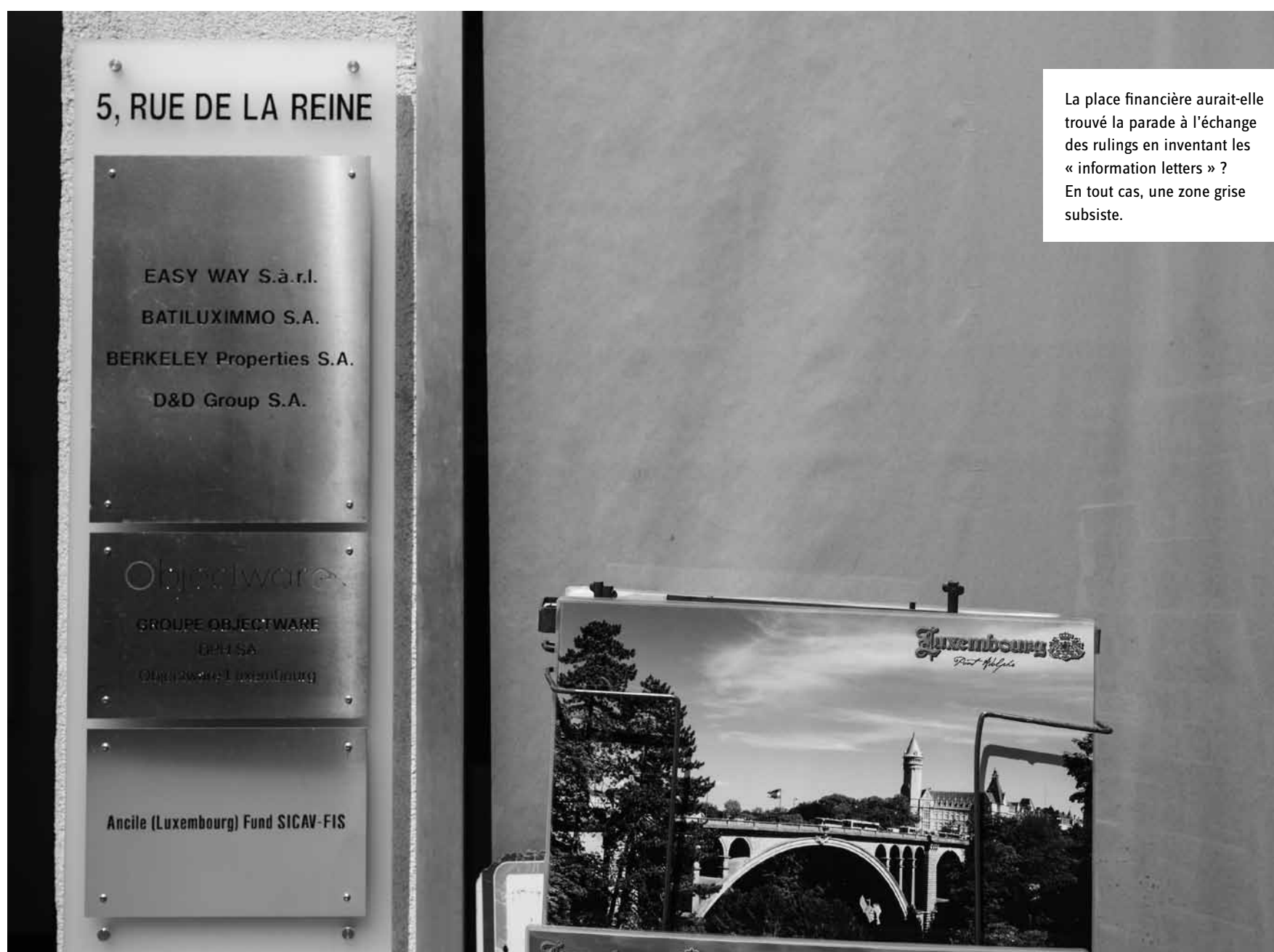
Les liens qu'entretenaient le préposé du fameux bureau numéro 6 - Marius Kohl - et les conseillers d'Amazon, Google, Engie et autres sont une des clés du scandale. Face au woxx, le lanceur d'alerte Raphaël Halet a décrit Kohl comme une « poule aux œufs d'or » et a racon-

té la panique que les planificateurs ont ressentie en apprenant son départ à la retraite - bien avant le scandale Luxleaks. Ce n'est pas pour rien que cet aspect est resté dans l'ombre lors des procès Luxleaks : Marius Kohl n'a jamais témoigné à la barre.

Les répercussions du scandale ont amené l'UE et l'OCDE à installer un système d'échanges de rulings. Au grand-duché, la loi a été adoptée en 2016. Depuis, le ministère des Finances tout comme le ministère d'État ne cessent de répéter le mantra du Luxembourg transparent et coopératif. Une campagne de nation branding a été lancée à coups de millions, et le Luxembourg a adhéré au programme BEPS de l'OCDE et été l'un des premiers pays à mettre en œuvre un registre des bénéficiaires effectifs. Comme des chiffres obtenus du ministère des Finances le démontrent, le nombre de tax rulings est en baisse constante : de 599 en 2015 à 44 en 2020. Pour se faire une idée de l'ampleur de l'industrie fiscale au







La place financière aurait-elle trouvé la parade à l'échange des rulings en inventant les « information letters » ? En tout cas, une zone grise subsiste.

grand-duché avant la mise en place de la loi, un autre chiffre donné par le ministère peut aider : « Depuis 2016, environ 11.500 rulings ont été échangés avec des administrations fiscales européennes et non européennes. La grande majorité de ces échanges (environ 10.600) concernent des rulings datant d'avant 2016 », nous fait savoir un porte-parole.

### 11.500 rulings échangés depuis 2016

Pourtant, un doute persiste dans la branche quant à la mise en pratique de ces régulations post-Luxleaks. Le woxx, en coopération avec des collègues de la « Süddeutsche Zeitung », du « Monde », d'« El Mundo », d'Irpi et des ONG Tax Justice Network et The Signals Network, s'est entretenu avec des expert-e-s ayant vu ces « information letters ». Selon certain-e-s d'entre eux, il s'agirait d'une pratique qui permettrait d'éviter les échanges des accords trouvés entre l'adminis-

tration fiscale et les conseillers, tout en garantissant « un certain confort » au client, lui évitant ainsi des mauvaises surprises. Ce qui rend cette pratique suspecte, c'est qu'elle apparaît au même moment où les tax rulings entament leur déclin - mettant en avant l'idée qu'elle aurait été créée pour compenser les rulings devenus moins attractifs en raison des échanges. Comme le formule l'une des sources : « Un cabinet d'avocats au Luxembourg propose des opinions légales plus stables qu'un cabinet dans d'autres pays, l'Autriche par exemple. L'avocat dira très facilement [à son client] que 'le traitement fiscal sera comme cela' et qu'il ne sera pas mis en question : sa position est confortable. Ce qui est important du point de vue de l'avocat, car il est responsable de l'avis donné. »

Le déroulé serait le suivant : le cabinet d'audit rédige une « information letter » qui contient les constructions fiscales mises au point pour son client et la transmet à l'administration fis-

cale - cette remise peut avoir lieu lors d'une réunion physique (où toutes les personnes présentes signent au préalable un document formulant qu'en aucun cas cette discussion n'entraînera des conséquences sur le dossier examiné). Si l'administration fiscale ne se manifeste pas après la discussion, cela signifierait un feu vert de sa part - selon une des sources.

Certes, une telle « lettre d'information » n'a pas le même statut qu'un ruling. D'où aussi la difficulté de cette pratique. Pourtant, en cherchant sur le réseau social professionnel LinkedIn, on trouve des collaborateurs de cabinets d'audit qui la listent parmi leurs compétences professionnelles - ce qui prouve du moins leur existence.

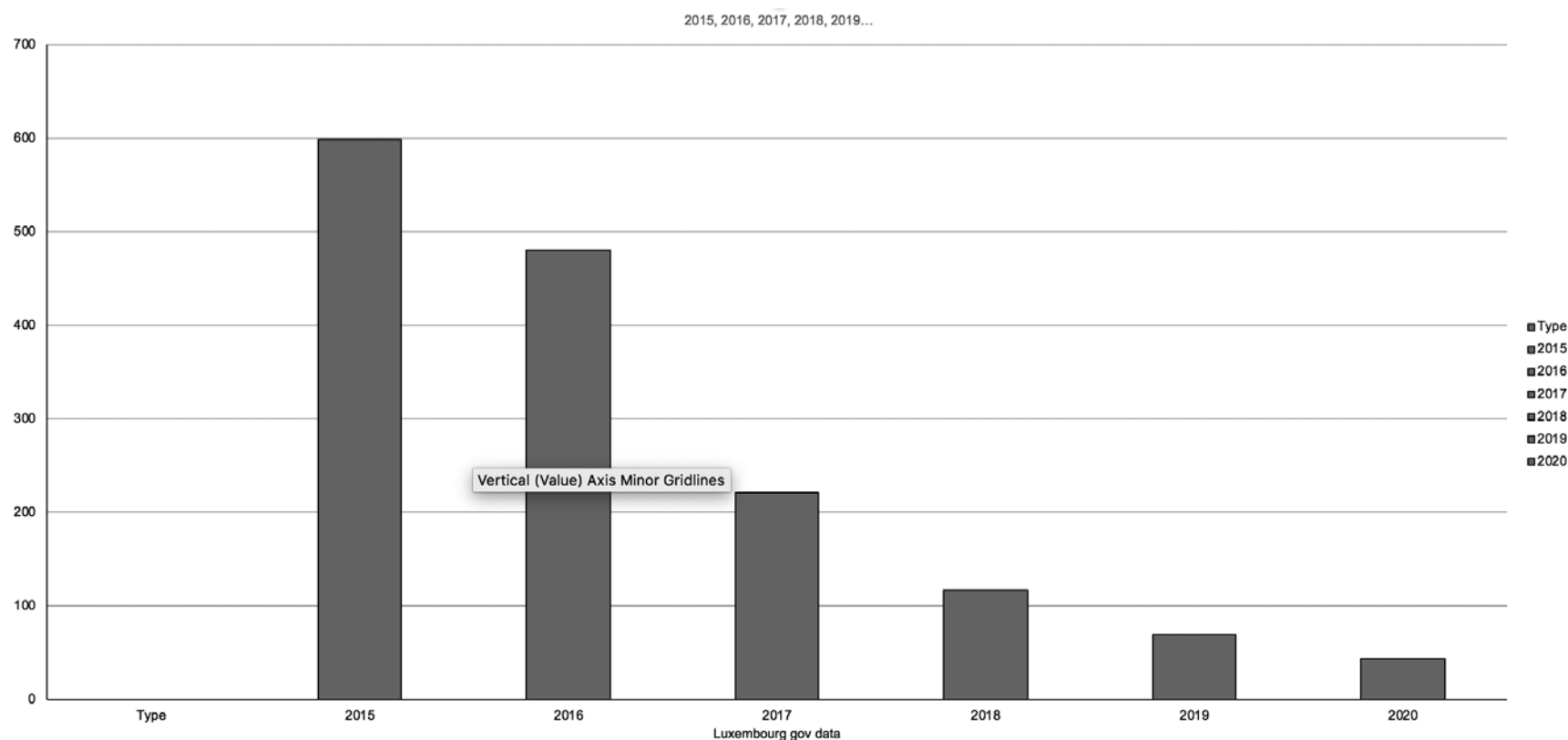
Quant au statut de cette nouveauté fiscale, on se promène sur le fil du rasoir : le ministère des Finances nie que de tels accords puissent être considérés comme des rulings, tandis que la Commission européenne a un autre point de vue. Pour Bruxelles, la

directive DAC3 de 2015 couvre tous les accords entre un client et l'administration fiscale, peu importe la forme - que ceux-ci soient écrits ou oraux, contraignants ou non.

### Le problème de la contrainte légale

Pour tenter d'éclairer ce flou, nous nous sommes entretenus avec Werner Haslehner, professeur de droit fiscal européen et international à l'Université du Luxembourg. S'il ne nie pas la possibilité que de telles pratiques pourraient exister, il voit tout de même un écueil majeur à mettre les rulings et les « lettres d'information » sur un pied d'égalité : « Tout dépend de la possibilité de pouvoir aller devant les juges quand l'administration fiscale ne suit pas ce qui a été négocié. Or, ces lettres d'information ne sont pas légalement contraignantes et donc en conséquence pas des rulings », explique-t-il au woxx. Néanmoins, Haslehner pense qu'il serait

## THEMA



L'attractivité des rulings a connu une chute après Luxleaks et surtout suite à la directive mettant en place leur échange avec d'autres pays.

mieux de publier aussi ces « lettres », même s'il admet qu'on se trouve dans une zone grise : « On pourrait les voir comme un accord », poursuit-il, « et la définition de l'Union européenne est assez large pour les inclure dans sa directive, même s'il ne s'agit que d'accords oraux. » Il ne reste que le problème de la contrainte légale, qui diminue le niveau de sécurité et de confort pour les client-e-s par rapport aux rulings. C'est pourquoi Haslehner pense aussi qu'il « ne serait pas juste de vendre cela comme une sécurité aux clients ».

Que cela existe pourtant, nous avons pu le voir attesté par une autre source proche de ces dossiers, qui confirme un point essentiel : si l'administration fiscale ne réagit pas après l'envoi de la lettre d'information, cela vaudrait assentiment. Certes, aucun document certifiant cet assentiment n'existe, mais en pratique c'est ainsi que les choses se passeraient au grand-duché entre les cabinets d'avocat-e-s fiscalistes et l'administration fiscale. La source décrit d'ailleurs un écosystème luxembourgeois qui permet un traitement fiscal plus sûr et plus stable sur des périodes de cinq ans que dans d'autres pays européens. Et de rejoindre le professeur Haslehner sur la question essentielle de la publication de ces « lettres d'information ». Notre source peut très

bien s'imaginer voir ces lettres ajoutées aux listes de rulings partagés entre pays européens.

### Tout est dans la divergence potentielle

Le ministère des Finances préfère ne pas s'avancer sur cette pente a priori glissante. À notre question de savoir si la pratique des « information letters » est fréquente au Luxembourg et s'il existe des chiffres, le porte-parole répond : « Nous ne sommes pas sûrs à quel concept l'information letter est supposée renvoyer dans ce contexte. Si le concept est à comprendre comme une référence à des lettres envoyées par le contribuable à l'autorité fiscale, veuillez noter que de telles lettres sont sous la seule responsabilité du contribuable et n'ont pas d'effet contraignant sur l'autorité fiscale. Ces correspondances envoyées par le contribuable ne sont pas des sujets de statistiques. » Par la suite, le ministère confirme tout de même l'existence de réunions entre les fonctionnaires de l'administration fiscale et des contribuables, voire leurs représentant-e-s. S'il assure que ces réunions « ne peuvent mener à aucun type d'assurance pour le contribuable qui serait contraignante pour l'autorité fiscale », il ajoute aussi qu'il est « important de noter que

l'évaluation finale - et potentiellement divergente - du fichier du contribuable sera faite par l'autorité fiscale après ce meeting ». Tout est donc dans la divergence potentielle.

Au cours des recherches communes sur ce sujet, des questionnaires ont été envoyés aux grandes firmes d'audit des Big Four et à d'autres cabinets de la place luxembourgeoise. Certaines entreprises n'ont pas répondu du tout ; d'autres, comme Arendt & Medernach, ont qualifié le phénomène de « pur phantasme », et puis finalement certaines ont mis en avant les « obligations de confidentialité » envers leur clientèle, qui leur interdiraient de commenter « une spéculation médiatique ».

Quant à la Commission européenne, elle nous a fait savoir qu'elle n'était « pas consciente de telles pratiques et qu'afin de prendre une position plus informée, elle aurait besoin de plus d'informations ». Pourtant, la Commission insiste sur le fait qu'elle reste attachée à une définition « très large » de ce qui peut tomber sous la directive DAC3 (celle qui a démarré les échanges de rulings). Nonobstant, elle note que si elle constate que la directive n'est pas appliquée proprement, elle pourrait lancer des procédures, comme des lettres de mise en demeure et des procédures d'infraction.

Finalement, cette recherche a permis de découvrir beaucoup de fumée sans pourtant dénicher le pistolet fumant. Ce qui ne l'invalide pourtant pas : les sources interrogées sont formelles sur ce qu'elles ont vu et vécu au grand-duché. Le fait que, selon elles, la pratique des « information letters » a augmenté juste après la mise en place des échanges de rulings suggère fortement que celles-ci ont servi à remplacer les instruments fiscaux exposés par le scandale Luxleaks. Même si les « information letters » n'ont pas le même impact que les rulings, elles pourraient toujours favoriser des constructions fiscales agressives.

# ICRICT

Independent Commission for the Reform  
of International Corporate Taxation

FISCALITÉ

## Un nouveau deal perdant pour les pays du Sud

Fabien Grasser

**L'accord du G7 sur la réforme de la taxation des multinationales pénalisera les pays en développement s'il est adopté en l'état actuel, ont alerté lundi des économistes et responsables gouvernementaux de pays du Sud.**

L'économiste indienne Jayati Ghosh plante le décor : « Les pays riches sacrifient l'intérêt mondial aux profits de leurs multinationales. » L'accord fiscal conclu par le G7 n'a rien d'historique, juge-t-elle, à l'instar d'un panel d'universitaires et responsables gouvernementaux, réunis lundi 29 juin en visioconférence pour débattre de la réforme de la fiscalité internationale des entreprises. Leur appréciation est à mille lieues des propos triomphants tenus depuis un mois par les responsables politiques et médias occidentaux, pour lesquels cet accord garantira davantage de justice fiscale et permettra de lutter contre les paradis fiscaux.

Réunis à Londres le 5 juin, les grands argentiers des principales puissances économiques mondiales s'étaient notamment entendus sur un taux d'imposition minimal de 15 % des multinationales les plus prospères. Ce niveau est inférieur à celui en vigueur dans la majorité des pays et est susceptible d'accélérer la course au moins-disant fiscal engagée à l'aube des années 1980.

Surtout, l'accord du G7 prévoit une clé de répartition des impôts entre pays basée avant tout sur les ventes réalisées par les multinationales. À ce jeu, les pays riches, qui concentrent le gros de la consommation mondiale, sortiront gagnants de

la réforme. Les pays en développement demandent que soit aussi pris en compte l'emploi et les actifs des multinationales, par exemple les matières premières extraites sur leurs territoires.

### L'OCDE n'est pas le bon cadre de négociation

« Sans changement, le désastre sera total », prévient Jayati Ghosh, professeure d'économie à l'université du Massachusetts et membre de l'ICRICT (Independent Commission for the Reform of International Corporate Taxation). Cette organisation, qui milite pour une réforme radicale de la taxation des multinationales, est à l'initiative du débat de lundi. « Il y a urgence et la fenêtre de négociation est toute petite », a encore alerté l'économiste. Les 9 et 10 juillet, le G20 Finances doit en effet entériner la réforme négociée depuis plusieurs années sous l'égide de l'OCDE, où s'est tenu cette semaine un ultime round de négociations. L'organisation internationale, club des 38 nations les plus riches de la planète, a élargi la concertation à 131 autres pays dans un cadre dit « inclusif ».

La discussion a été relancée après l'élection de Joe Biden qui plaide pour un taux d'imposition minimal de 21 % des bénéfices des multinationales. Pour sa part, l'ICRICT voudrait le voir porter à 25 % pour endiguer l'évasion fiscale et faire face aux déficits publics creusés par l'intervention des États pendant la pandémie. En termes de recettes, ces différences n'ont rien de marginal : pour le Chili par exemple, un taux de 15 %

pourrait générer 200 millions de dollars d'entrées supplémentaires, mais six fois plus s'il est fixé à 25 %, soit 1,2 milliard.

Pour ses détracteurs, la réforme est taillée sur mesure par et pour les pays riches, qui concentrent l'écrasante majorité des sièges des multinationales. Ces négociations « ne devraient pas être menées au sein de l'OCDE mais dans le cadre de l'ONU, plus représentatif et plus neutre », a prôné lundi José Antonio Ocampo, président de l'ICRICT et ancien ministre colombien des Finances, qui enseigne désormais l'économie à l'université Columbia. « À l'heure actuelle, les bénéfices des multinationales sont sous-taxés partout », constate-t-il.

### Le Luxembourg fait perdre 471 millions de dollars au Brésil

Cet état de fait profite aux multinationales, mais aussi aux paradis fiscaux vers lesquels sont artificiellement transférés les bénéfices. Considéré sur la scène internationale comme un havre fiscal majeur pour les multinationales et les grandes fortunes, le Luxembourg prive les pays du Sud de rentrées considérables en attirant les sièges de grands groupes grâce à une législation accommodante. En 2017, le Brésil a ainsi perdu 471 millions de dollars de recettes fiscales en raison de bénéfices transférés vers le Luxembourg, selon une étude conjointe des universités de Berkeley et Copenhague. De la même façon, le grand-duché a privé l'Afrique du Sud et le Mexique de 102 millions de dollars chacun.

Face à la mauvaise foi des nations les plus riches, les pays du Sud tentent de s'unir. Martin Guzman, ministre de l'Économie du gouvernement de gauche en Argentine, s'y emploie depuis plusieurs mois. « Il faut des changements structurels qui permettent à tous les pays du monde d'éliminer les asymétries », a-t-il affirmé lundi au cours du débat organisé par l'ICRICT.

« Les pays africains ont une vision similaire à ceux d'Amérique du Sud et d'Asie », a convenu Mathew Gbonjubola, directeur de la politique fiscale du Nigeria. « Chaque pays doit regarder ce qui est sur la table et voir s'il peut ou non faire avec », a néanmoins nuancé le représentant du pays le plus peuplé d'Afrique, où les grandes firmes étrangères pèsent lourdement dans le jeu politique. « Il faut un engagement politique clair pour lutter contre les lobbys », avait auparavant mis en garde Martin Guzman, le ministre argentin.

Pour l'économiste indienne Jayati Ghosh, le débat doit interpeller tout le monde : « Il n'est pas certain que cela va générer plus d'impôt. Il faut que les gouvernements pensent moins aux bénéfices des multinationales et davantage à ceux de leurs citoyens. Dans les pays avancés, les gens ne savent pas combien ils sont en train de perdre dans ces négociations. Les choses n'avanceront que si tout le monde en est conscient. »

Pour l'heure, les multinationales font preuve d'une absolue discrétion.



## TRANSPORT

FRAUENGERECHTE MOBILITÄTSPOLITIK

# Mehr als sichere Radwege

Tessie Jakobs

**Lange Zeit lautete das Ziel von Verkehrsplanung: Möglichst effizient mit dem Auto von der Wohnung zum Arbeitsplatz gelangen. Im Interesse von Fürsorgepersonen – meist Frauen – ist das nicht.**

Frauen gehen mehr zu Fuß und greifen öfter auf den öffentlichen Transport zurück als Männer. Diese wiederum greifen verstärkt auf Auto, Fahrrad, Sharing-Dienste zurück. Sind Fahrradinfrastrukturen sicher, fahren Frauen allerdings genau so viel Rad wie Männer. Solche Genderdifferenzen wurden überall auf der Welt festgestellt – auch in Luxemburg. Nur selten fließen solche Erkenntnisse jedoch in Verkehrs- und Städteplanung ein. Wieso? Entscheidungsträger\*innen, Planer\*innen, Wissenschaftler\*innen und Ingenieur\*innen im Bereich Mobilität sind meist männlichen Geschlechts. Hinzu kommt eine generelle Voreingenommenheit bezüglich dem Durchschnittsmann. Das hat zur Folge: Genderneutrale Mobilitätspolitik und „design for all“ wie sie vielerorts angestrebt werden, nutzen Männern mehr als Frauen. Und in Luxemburg?

In der 2018 vorgestellten Mobilitätsstrategie findet sich weder das Wort Gender noch das Wort Frauen. Heißt das, dass diese Faktoren

hierzulande gar nicht berücksichtigt werden? Aufschluss darüber gibt die Antwort auf eine entsprechende parlamentarische Anfrage, die die Abgeordnete Chantal Gary (Déi Gréng) im Frühjahr an François Bausch richtete. Gary hatte sich danach erkundigt, ob hierzulande entsprechende Statistiken existierten und diese in die nationale Mobilitätsplanung einfließen. Bauschs Antwort lässt sich folgendermaßen zusammenfassen: Die Regierung findet frauengerechte Mobilität zwar wichtig – nicht genug jedoch, um diese auch konsequent umzusetzen.

Nationale Mobilitätsumfragen, so Bausch, wiesen darauf hin, dass sich Unterschiede bei der Wahl der Verkehrsmittel nur unwesentlich durch das Geschlecht erklären.

„D'Verhale gëtt vill méi do duerch determinéiert, wéi eng Roll een – onofhängeg vum Geschlecht – am Stot, respektiv an der Gesellschaft spillt.“ In anderen Worten: Das Mobilitätsministerium ist der Ansicht, dass die Rolle, die Menschen im Haushalt oder in der Gesellschaft einnehmen, völlig losgelöst ist vom Geschlecht. Laut der Umfrage „Luxmobil“ aus dem Jahr 2017, so Bausch weiter, werde das Mobilitätsverhalten vor allem davon beeinflusst, ob eine Person sich als „inaktiv“, „arbeitslos“, „in

Rente“, „Student“, „in Teilzeit berufstätig“ oder „Vollzeit berufstätig“ erklärt. Innerhalb dieser Kategorien, so Bausch, sei das Mobilitätsverhalten zwischen Frauen und Männern kaum zu unterscheiden.

Wenn man sich vor Augen hält, dass in Luxemburg 82 Prozent der Teilzeitarbeitnehmer\*innen weiblich sind, wird jedoch klar: Geschlechterunterschiede finden sich in fast jedem Lebensbereich, man muss nur nach ihnen Ausschau halten – und willens sein, Geschlechterunterschiede anzuerkennen.

## Problembewusstsein

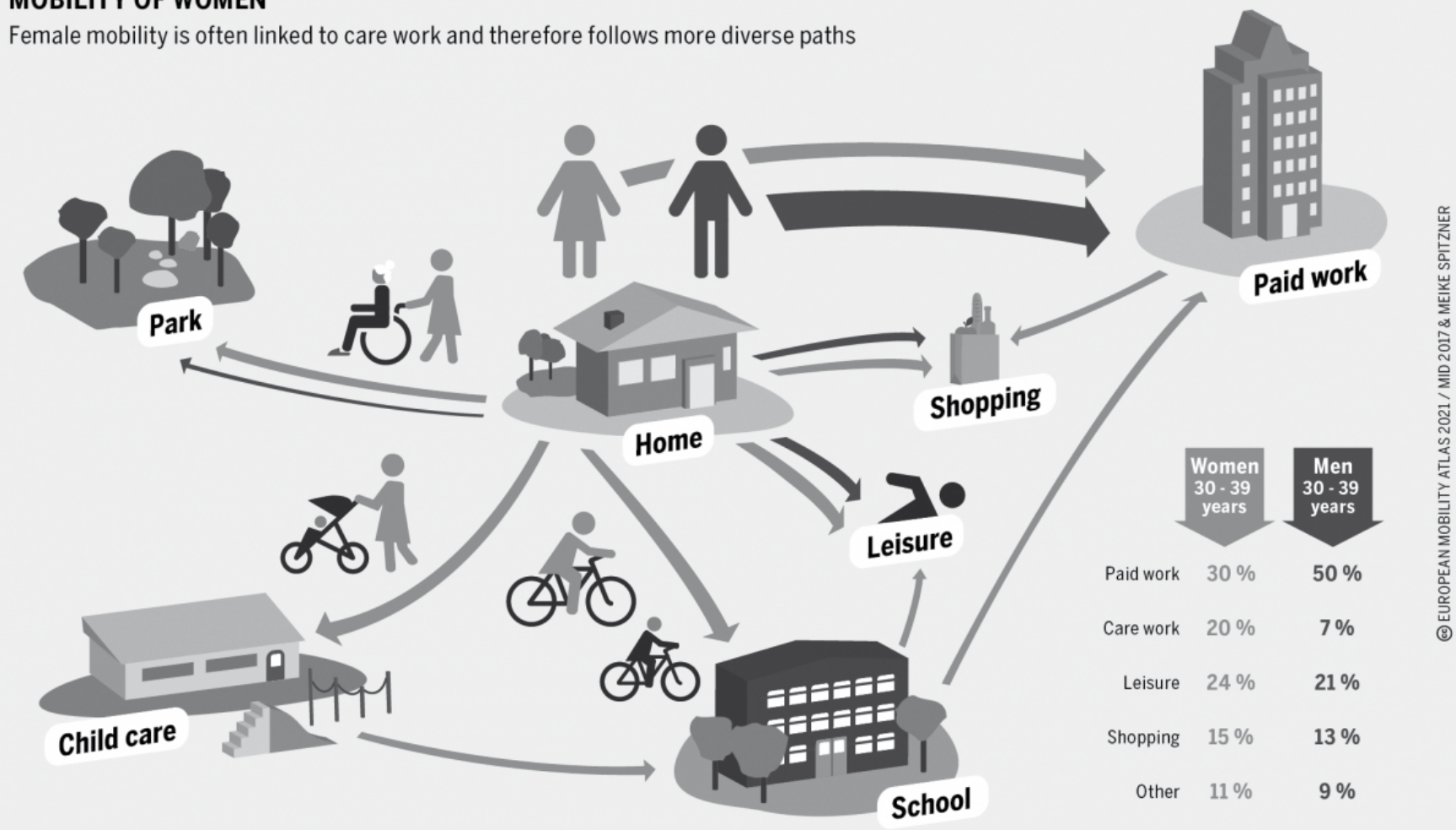
Mit Bezug auf Luxmobil räumt Bausch weitere Genderunterschiede ein: Im Schnitt diene jede 11. Strecke einer Frau der Begleitung einer anderen Person, bei Männern sei es nur jede 17. Mit Verweis auf „eine englische Studie“ erklärt Bausch, dass Geh- und Radwege, die auch für Senior\*innen und Kinder sicher sind, Frauen manche Fortbewegungen ersparen würden, die sie nur zurücklegten, um ihre Kinder oder Eltern zu begleiten. Einer nationalen Umfrage von 2020 zufolge würden Frauen zudem im Schnitt höhere Anforderungen an Fahrradinfrastrukturen stellen. Diese erhöhten Sicherheitsansprüche

bewertet Bausch mit Verweis auf internationale Studien als „objektiv gerechtfertigt“. So erlebten Fahrradfahrerinnen im Straßenverkehr doppelt so häufig gefährliche Manöver durch den motorisierten Verkehr als Fahrradfahrer. Motorisierte Transportmittel würden rund viermal häufiger „extrem nah“ an Fahrradfahrerinnen als an Fahrradfahrern vorbeifahren. „Laut diesen Studien erklärt das, dass zum Deel doduerch, dass Cyclistinnen an der Moyenne méi lues ënnerwee sinn ewéi Cyclisten. Den Automobilist verléiert dann éischter d'Gedold.“

Die Antwort des Mobilitätsministeriums hält denn auf einem gänzlich anderen Ton auf, als sie anfangs: „D'Mobilitéitspolitik vun der zweeter Hallschent vum 20. Joerhonnert huet de facto dem Mann gedéngt, dee mat sengem Auto op d'Aarbecht gefuer ass.“ Das gelte es nun im 21. Jahrhundert zu ändern. „Mir brauchen Trottoiren a Foussgängeriwergäng, iwwert déi een ouni Stress eng Poussette oder ee Rollator drécke kann, egal ob d'Grëffer vun enger Fra oder engem Mann gehale ginn. Mir brauche Vëlosweeër, ob deenen ee sech och da sécher fillt, wann ee mam Vëlo net esou séier kann oder wëll ënnerwee sinn. Mir brauche weiderhi Gefierer an Infrastrukture vum öffentlichen Transport, an deenen och

## MOBILITY OF WOMEN

Female mobility is often linked to care work and therefore follows more diverse paths



© EUROPEAN MOBILITY ATLAS 2021 / MID 2017 & MEIKE SPITZNER

Während Männer meist zwischen Zuhause und Arbeit hin- und herpendeln, legen Frauen häufiger Wegeketten zurück.

owes kee sech onsécher fillt.“ Klingt vielversprechend, ist aber erst einmal nur eine Auflistung von Forderungen, keine Absichtserklärung.

Von der woxx nach mehr Details gefragt, erklärt uns ein Sprecher des Mobilitätsministeriums: „Dat sinn alles Ziler, déi mer als MMTP bei all Projet probéieren, systematesch ëmsetzen.“ Dass dies noch nicht überall umgesetzt sei, liege daran, dass Ponts et chaussées „jo net all Staatsstrooss am Land gläichzäiteg kann an de Chantier setzen, déi Saachen also systematesch, mä progressiv entstinn“. Ein weiterer Grund: Die meisten Straßen im Land fielen in die Kompetenz der Gemeinden „an och dës net alles matenee kënnen oprappen“. Bei der Umgestaltung innerörtlicher Seitenräume oder entlang der Staatsstraßen müssten sich Staat und Gemeinde zudem einig werden. Der Wunsch nach Parkstreifen und Straßenbäumen müsse ebenso berücksichtigt werden wie der nach fußgänger- und radfahrerfreundlichen Wegen.

### Verkürztes Verständnis

Wie die woxx allerdings immer wieder thematisiert hat (unter anderem in der woxx 1627 und im Online-Artikel „Spezielle Fahrradampeln: Konfliktarm ist nicht konfliktfrei“ [woxx.eu/ampe](http://woxx.eu/ampe)),

stehen Sicherheit und Reisegeschwindigkeit bei neuangelegten Fahrradinfrastrukturen nicht so systematisch im Vordergrund, wie Bausch dies glauben machen will. Die Antwort bestätigt, was sich auch schon in derjenigen an Chantal Gary angedeutet hatte: Bausch hat ein verkürztes Verständnis davon, was genderechte Mobilität ist und wie sie umgesetzt werden kann. Menschen, die zu Fuß, mit dem Rad oder dem öffentlichen Transport unterwegs sind, mitzubedenken, bedeutet weit mehr als nur Gehwege zu bauen, die bequem mit Kinderwagen oder Rollator benutzt werden können. Es bedeutet auch mehr, als Sicherheit im öffentlichen Transport und an Umsteigepolen zu garantieren. Wichtig ist auch etwa, dass Bahnhöfe und Busstationen sich in Gehdistanz zur Wohnung befinden und Gehwege gut beleuchtet sind.

Wie dem Panorama social 2021 (woxx 1629) zu entnehmen ist, nennen 40 Prozent der inaktiven und 56 Prozent der in Teilzeit arbeitenden Frauen als Grund für ihre eingeschränkte berufliche Tätigkeit „familiäre Verpflichtungen“ und „assistance aux proches“. Wenn die Menschen, also Frauen, die verstärkt auf Alternativen zum Auto zurückgreifen, auch diejenigen sind, die den Großteil der Sorgearbeit leisten, wird deutlich, in-

wiefern Mobilitätsverhalten und Geschlecht zusammenhängen.

Fürsorgepersonen legen häufiger Wegeketten statt nur Pendelstrecken zurück – auf dem Weg zur und von der Arbeit werden mehrere Zwischenstationen eingelegt: bei der Kita, dem Fußballverein der Tochter, dem Supermarkt, dem Kinderarzt oder der Bank. Menschen, die Sorgearbeit leisten, sind also einerseits stärker auf engmaschige Fuß- und Radwege angewiesen. Andererseits auf zuverlässige öffentliche Transportmittel sowie unkomplizierte, barrierefreie und zeitsparende Umsteigemöglichkeiten. Dies ist vor allem für Alleinerziehende wichtig – mehrheitlich Frauen – die oftmals in Prekarität leben und sich gegebenenfalls kein Auto leisten können.

Auch bei der Entwicklung innovativer Mobilitätsangebote wie Bike- und Scootersharing werden selten die Bedürfnisse von Fürsorgepersonen miteinbezogen. In Luxemburg-Stadt etwa darf ein Veloh erst ab dem Alter von 14 Jahren ausgeliehen werden. Cargo Bikes sind ebenso wenig vorgesehen wie die Möglichkeit, einen Kindersitz oder Anhänger am Rad anzubringen. Veloh sieht zudem keine Sonderangebote für Großfamilien vor. Dass es auch familienfreundlicher geht, zeigt ein Bikesharing-Dienst der

brasilianischen Stadt Fortaleza: Dieser bietet auch kleinere Modelle mit einklappbaren Stützrädern an.

Am Ende seiner Antwort an Chantal Gary betonte Bausch, dass „am Alldag all Destinatioun fir jiddwereen a Sécherheet accessibel (sollt) sinn“. Nicht nur die Bedürfnisse von Frauen sollten einbezogen werden, sondern auch diejenigen von Menschen mit Behinderung, Kindern, Senior\*innen oder Menschen ohne Führerschein. Dass sich Gary nach Genderaspekten erkundigt, interpretiert Bausch scheinbar so, dass diese die Bedürfnisse von Frauen höher einschätze als die anderer benachteiligter Bevölkerungsgruppen. Dabei müsste Bausch eigentlich wissen: Eine frauengerechte Mobilitätsplanung würde ausnahmslos allen Verkehrsteilnehmenden zugute kommen. Wenn man den Istzustand in Luxemburg mit den bestehenden Möglichkeiten vergleicht, wird das Mobilitätsministerium seinem eigenen Anspruch jedenfalls nicht gerecht.

## POLITIK

JUSTIZ-DEBAKEL

# Als Opfer rein, als Täterin raus

Isabel Spigarelli

**In Luxemburg meldete ein Missbrauchsoffer ohne Aufenthaltsgenehmigung ihren gewalttätigen Arbeitgeber der Polizei. Statt Opferschutz zu erhalten, drohte ihr danach die Abschiebung. Mehrere Organisationen schlugen letzten Donnerstag in einem offenen Brief Alarm. Jetzt rudern die zuständigen Behörden zurück.**

„Das Leben ist zu kurz, um es nicht zu genießen“, sagte Leticia\* sich 2019. Das war, nachdem ihr Bruder bei einem Familiendrama ums Leben gekommen war. Ein Wendepunkt im Leben der jungen Brasilianerin. Sie kündigte ihren Job, um die Welt zu bereisen. Leticia hatte was auf der hohen Kante. Sie brach nach Paris auf, machte Urlaub in Kroatien und Deutschland. Im Großherzogtum landete sie Ende 2019, kurz vor Ausbruch der Pandemie – dann überschlugen sich die Ereignisse.

Leticias Aufenthalt in Luxemburg zog sich aufgrund der Krise hin. Ihre Reiseversicherung lief aus und sie hatte keine gültige Aufenthaltsgenehmigung. Zurück nach Brasilien zu fliegen, kam für sie trotzdem nicht in Frage: Die Situation dort verschlechterte sich zunehmend. Leticia schloss eine Assurance de maladie volontaire bei der luxemburgischen CNS ab, für 123 Euro monatlich. Eine Option für alle, die nicht über andere Wege krankenversichert sind. Ihre Nächte verbrachte Leticia zunächst in Hotels, doch dann wurde das Geld langsam knapp. Sie suchte Arbeit.

Jemand empfahl ihr ein Café im Süden des Landes: Der Arbeitgeber nehme das mit der Arbeitserlaubnis nicht so ernst. Leticia kellnerte schon bald für zehn Euro die Stunde, oft zehn bis zwölf Tage am Stück. Ohne Arbeitsvertrag. Freitage oder eine Dis-

pens für Arztbesuche erlaubte ihr Arbeitgeber nicht. Ihre Anfragen lehnte er aggressiv ab. Dasselbe tat er mit anderen Angestellten. Niemand in dem Laden verfüge über einen Arbeitsvertrag, berichtet Leticia.

## Missbrauch am Arbeitsplatz

Im Gegensatz zu ihren Kolleg\*innen, fügte sie sich ihrem Chef nicht. Sie sprach ihren Arbeitgeber auf die Umstände an: Warum entlohnte er Sonntagsarbeit nicht höher? Warum gab es keine Ruhetage? Die Antwort fiel klar aus. „So ist das, wenn du Kellnerin bist. Daran wirst du nichts ändern. Du hast keine Rechte“, zitiert ihn Leticia. Sie wusste, dass sie ausgebeutet wurde, musste aber über die Runden kommen und blieb. Inzwischen mietete sie ein Zimmer an.

Der Ton ihres Chefs verschärfte sich nach ersten Auseinandersetzungen. Er griff sie verbal an und forderte ihre Zuneigung ein. Er fragte, ob ihr Partner es ihr richtig besorge, begripschte sie am Hintern und an der Taille. Auf ihre Ablehnung reagierte er mit Beleidigungen. „Er sagte: ‚Brasilianische Frauen sind alles Prostituierte. Stell dich nicht so an.‘ Das hat mich zutiefst verletzt“, erinnert sich Leticia. „Meine Mutter ist Brasilianerin. Meine Nichte ist Brasilianerin. Sie sind keine Prostituierten.“ Als sie später nach einem Streit um einen ausgebliebenen Monatslohn die Polizei anrufen wollte, wurde er handgreiflich und schlug ihr das Handy aus der Hand. Anschließend bedrohte er sie per SMS und schüchtelte sie ein.

Mehrere Zeug\*innen der Ereignisse weigerten sich aus Angst vor dem Arbeitgeber, Leticia bei einer Anzeige zu unterstützen. Erst Jessica Lopes, Sozialarbeiterin bei der Asti, begleitete sie zu einem Kommissariat. Die

Ermittler\*innen interessierte dort aber vor allem eins: die fehlende Aufenthaltsgenehmigung und Arbeitserlaubnis der Brasilianerin.

Die junge Frau wurde stundenlang verhört und zu ihren Absichten befragt. Lopes übersetzte vom Portugiesischen ins Luxemburgische und umgekehrt. Man wollte wissen, ob Leticia ihre Familie nach Luxemburg holen will. Nach ihrem Befinden oder ihrer Sicherheit fragte niemand. Leticia war enttäuscht, dass selbst eine weibliche, Schwarze Ermittlerin, die sich dem Fall annahm, keinerlei Empathie zeigte. „Als ich sie gesehen habe, hatte ich die Hoffnung, dass sie weniger machohaft und rassistisch ist als ihre männlichen, weißen Kollegen“, sagt sie.

## Würde gegen Papiere

Die Polizei kontaktierte die Direction de l'Immigration und beschlagnahmte ihren Pass. Leticia stand eine Rückführung bevor. Auf ihre Anzeige ging man, so Lopes und Leticia, nicht weiter ein. „Ich ging als Opfer rein und kam als Täterin wieder raus“, sagt Leticia. Plötzlich machte es für sie Sinn, dass ihr Chef seine Spielchen schon seit zwanzig Jahren – das erfuhr sie von einem seiner besten Freunde, der ihr im Café „nur zum Spaß“ eine Messerklinge an den Hintern hielt – ungestört treiben konnte: Er kam damit durch, weil die Betroffenen sich zu Recht vor der Polizei fürchteten und von einer Anzeige absahen.

Dabei gibt es durchaus Gesetze, nach denen Arbeitgeber\*innen sowohl für die illegale Beschäftigung von Angestellten als auch für die Einstellung von Drittstaatsangehörigen ohne gültige Aufenthaltsgenehmigung bestraft werden. Jessica Lopes schütelt im Gespräch mit der woxx beim

Verweis auf die Rechtslage den Kopf: „Diese Gesetze werden nicht umgesetzt. Es gibt auch nicht ausreichend Kontrollen von der ITM (Anm.d.R.: Inspection du travail et des mines).“ Fälle wie den von Leticia kennt sie viele. Oft sind es Frauen, die in solchen Abhängigkeitsverhältnissen feststecken.

Die EU-Richtlinien vermitteln im Hinblick auf die Rechte der Betroffenen widersprüchliche Informationen. Nach den Mindeststandards für die Rechte, die Unterstützung und den Schutz von Opfern von Straftaten müssen Opfer, die der Gefahr einer „sekundären und wiederholten Viktimisierung, Einschüchterung und Vergeltung“ ausgesetzt sind, besonders geschützt werden. Wenige Artikel weiter heißt es, dass die Rechte gemäß der Richtlinie unabhängig vom Aufenthaltsstatus, der Staatsbürgerschaft oder der Nationalität des Opfers sein soll – und weiter: „Die Anzeige einer Straftat und das Auftreten in Strafprozessen verleihen keine Rechte in Bezug auf den Aufenthaltsstatus des Opfers.“

In der Employers Sanctions Directive steht hingegen unmissverständlich in Artikel 14: „Mit Blick auf die Straftaten nach Artikel 10 (...) gewähren die Mitgliedstaaten Drittstaatsangehörigen, die ausbeuterischen Arbeitsbedingungen ausgesetzt sind oder waren und in Verfahren gegen den Arbeitgeber Kooperationsbereitschaft zeigen (...) befristete Aufenthaltserlaubnisse entsprechend der Dauer der betreffenden innerstaatlichen Verfahren.“ Hierauf beruft sich auch die Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA) in ihrem kürzlich erschienenen Bericht „Protecting migrants in an irregular situation from labour exploitation. Role of the Employers Sanctions Directive“. Laut FRA wird der Artikel in Luxem-





Fälle wie der von Leticia bestätigen die Furcht vieler Missbrauchsoffer ohne gültige Aufenthaltsgenehmigung: Aus Angst vor der Abschiebung ziehen sie es vor, über Ausbeutung und Gewalt zu schweigen.

burg angewandt.

Umso unverständlicher ist das, was Leticia und Jessica Lopes auf dem Kommissariat erlebt haben. Auf Nachfrage wurde den Frauen mitgeteilt, der Arbeitgeber müsse sich demnächst zu den Vorfällen äußern. Das war's. Fünf luxemburgische Organisationen – Asti, CID Fraen an Gender, Finkapé – Réseau afro-descendant Luxembourg, CLAE und Time for Equality – gingen sofort mit einem offenen Brief an die Öffentlichkeit und kontaktierten die zuständigen Minister\*innen. Die woxx berichtete – und hakte vergangenen Freitag ebenfalls bei mehreren Minister\*innen nach: Taina Bofferding (Innenministerin), Corinne Cahen (Ministerin für Integration), Jean Asselborn (Außenminister) und Henri Kox (Minister für Innere Sicherheit).

### Knapp und beleidigt

Cahen ist die Einzige, die persönlich mit der woxx sprach. Sie betonte, der Fall betreffe ihr Ministerium zwar nicht, zeigte sich jedoch erschüttert. „Diese Frau darf nicht für ihren Mut bezahlen. Opfer gehören geschützt. Ich finde außerdem, dass ein Arbeits-

verhältnis Grund genug für die Ausstellung einer Aufenthaltsgenehmigung ist“, sagte sie. Seit dem Gespräch mit Cahen haben sich auch Asselborn und Kox per Pressemitteilung zu Wort gemeldet.

Asselborn teilte am Dienstag mit, dass die angekündigte Rückführung inzwischen aufgehoben wurde. Er sei offen für Gespräche. Eine knappe Stellungnahme, der sich Bofferding nach Aussagen einer ihrer Pressesprecherinnen anschließt. Ein offizielles Statement ihrerseits – zum Beispiel ein klares Zeichen gegen die Einschüchterung von Opfern sexualisierter Gewalt und für ihren Schutz, unter anderem gemäß der Istanbul Konvention – blieb aus.

Kox' Kommentar wirkt beleidigt: „[A]ucune prise de contact n'avait été entreprise préalablement à la publication du communiqué de presse conjoint des associations (...), le ministère de la Sécurité intérieure s'est concerté sans attendre avec la police grand-ducale, en vue d'analyser les faits avancés.“ Ein Gespräch der Organisationen mit dem Ministerium hätte vor der Veröffentlichung des Briefes jedoch auch nichts an der Tatsache

geändert, dass Leticia auf dem Kommissariat offensichtlich Fehlinformationen über ihre Rechte und keinen angemessenen Opferschutz erhielt. Leticias Fall hätte sich allerdings gut unter dem Teppich gemacht, unter den Fehlritte staatlicher Institutionen generell gern gekehrt werden, nachdem sie unter Ausschluss der Öffentlichkeit geklärt wurden.

Kox gibt ferner an, dass die Analyse des Aufenthaltsstatus einer Person ohne Papiere nicht in den Zuständigkeitsbereich der Polizei fällt. Räumt er damit Fehler vonseiten der Polizei ein? Kox' Pressesprecherin zeigt auf Nachfrage mit dem Finger auf das Außenministerium: „Die Pässe werden sehr wohl von der Polizei abgenommen, aber auf Anordnung des Außenministeriums.“ Bei wem der Fehler in Leticias Fall am Ende lag, bleibt demnach unklar. Derweil versichert Kox in seiner Mitteilung, dass die Zusammenarbeit und der Austausch zwischen den Instanzen wichtig seien.

Und was ist mit dem Opfer? Leticia verschwindet zwischen den Zeilen der Minister – und mit ihr alle anderen, die Ähnliches durchmachen. Kox und Asselborn unterstreichen

beide, dass sie bis zu dieser Woche nichts von dem Fall wussten. Für Jessica Lopes wirft das Fragen auf: „Wie kann es sein, dass die Direction de l'Immigration erst jetzt von der Anzeige weiß? Hat die Polizei die Informationen falsch weitergegeben? Als Sozialarbeiterin brauche ich eine schriftliche Versicherung, dass ich in Zukunft weiterhin mit Opfern von Straftaten zur Polizei gehen kann, ohne dass ihre Ausweisdokumente beschlagnahmt werden.“

Immerhin zeigte sich Leticias Vermieter kulant: Die ausstehende Monatsmiete muss sie nicht begleichen. Mithilfe der Asti will sie jetzt einen Titre de séjour pour raisons privés anfragen.

\* Name von der Redaktion geändert.

## INTERGLOBAL

ROMA IN ALBANIEN

# Wut, die Wirkung zeigt

Astrid Benölken und Tobias Zuttman

**Auch in Albanien werden Roma diskriminiert. Junge Aktivist\*innen haben genug von Zwangsräumungen, Demütigungen und systematischer Benachteiligung. Sie beginnen, sich zu wehren. Doch auch seit Beginn der Coronapandemie nimmt die Diskriminierung wieder zu.**

Den Demonstrant\*innen ist nichts geblieben außer ihrer Wut. Sie halten Bilder hoch von dem, was einmal ihre Häuser waren. Die Abrissfahrzeuge haben die Kunststoff-Wellplatten der Dächer eingedrückt, die Wände zerfleddert als bestünden sie aus Papier, sie haben Sessel weggebaggert, Vorhänge, Kinderfotos, Erinnerungen. Zwischen den Demonstrant\*innen wuselt Brisilda Taco umher, reicht Megafone weiter, stimmt Sprechchöre an. Sie hat zu dem Protest vor dem Rathaus von Tirana aufgerufen. Von einem Tag auf den anderen sind Dutzende Roma-Familien in der Hauptstadt Albaniens enteignet und ihre Wohnungen zerstört worden – wieder einmal. „Damals kam die Regierung zu uns und sagte: Morgen müsst ihr hier raus sein“, erinnert sich Taco. Fünf Jahre sind seit den Zwangsräumungen und den sich anschließenden Protesten vergangen, doch Tacos Wut ist geblieben.

Jahrelang dokumentierte „Amnesty International“, wie in verschiedenen albanischen Städten Roma von einem Tag auf den anderen ihr Zuhause verloren, in Zelte oder in die Obdachlosigkeit gedrängt oder in Bus-

sen an den Stadtgrenzen ausgesetzt wurden. Rechtswidrige Zwangsräumungen verstoßen gegen die Menschenrechte, zu denen sich Albanien offiziell verpflichtet hat. Dass Städte wie Tirana trotzdem immer wieder kurzfristig Räumungen anordneten, war Kalkulation, glaubt Taco: „In Albanien gibt es viele gute Gesetze, aber sie werden nicht umgesetzt, wenn niemand auf seine Rechte besteht.“

Auch Taco wusste lange nicht, was sie gegen den scheinbar allmächtigen albanischen Staat tun sollte. Behörden, an die sie ihre Beschwerden richtete, verwiesen sie an andere Zu-

ständige weiter, die sich auch nicht in der Verantwortung sahen. Doch Taco und andere junge Aktivist\*innen gaben nicht auf, sie vernetzten sich mit Roma in ganz Europa, lasen sich in die Gesetze ein, nahmen nicht mehr hin, sondern wurden laut. „Wir sind mit einem Anwalt zum Premierminister gegangen und haben gesagt: So ist die Gesetzeslage, ihr verstoßt gegen geltendes Recht“, erzählt Taco. Seit 2017 sind die Zwangsräumungen der Roma in Albanien kaum noch ein Problem. Tacos Erfolg ist ein Symbol für den Aufbruch der Roma in Albanien. Die albanischen Roma fangen an,

sich zu organisieren und sich für ihre Rechte einzusetzen.

Seit Jahrhunderten wurden Roma auf der ganzen Welt vertrieben, versklavt und getötet. Obwohl ihre Vorfahren schon vor etwa tausend Jahren aus der Region des heutigen Indiens nach Europa kamen, werden sie oft immer noch wie Fremde behandelt. „Nicht nur durch die Gesellschaft, auch durch die staatlichen Institutionen erfahren wir seit Jahrhunderten strukturellen Rassismus. Roma werden wie Bürger zweiter Klasse behandelt“, kritisiert Adriatik Hasantari, Vorsitzender der NGO „Roma Active Albania“.

Das Speichenrad als Symbol der Roma, das auch für den nomadenhaften Lebensstil steht, ist schon lange zum Stillstand gekommen, große Teile der albanischen Gemeinschaften sind spätestens seit dem Sozialismus sesshaft geworden. „Es gibt aber noch immer die Vorstellung, dass es reicht, wenn man die Roma mit ein bisschen Essen abspeist, damit sie weiterziehen und ihr Leben an Flussläufen leben, ohne Schuhe, die ganze Zeit tanzend“, sagt Hasantari.

Nach dem Zusammenbruch des kommunistischen Regimes 1991 war Albanien das drittärmste Land der Welt. Während es in den folgenden Jahren für viele Albaner\*innen langsam aufwärts ging, wurden die Roma oft vergessen oder bewusst übergangen. Viele wurden in Siedlungen an die Stadtränder abgeschoben, ohne Strom, ohne fließendes

Organisierte Protestaktionen, machte Druck auf die Regierung und half so, den rechtswidrigen Zwangsräumungen von Roma in Albanien ein Ende zu bereiten: die Aktivistin Brisilda Taco.



Brisilda Taco ist die erste Romni ihres Viertels, die zur Universität gegangen ist. Heute engagiert sie sich dafür, dass auch andere Roma bessere Bildungschancen bekommen.



ALLE FOTOS: TOBIAS ZUTTMANN

Wasser, ohne Perspektive. Auch heute wohnt ein Großteil der schätzungsweise 100.000 Roma im 2,8-Millionen-Einwohner\*innen-Staat Albanien in solchen Verhältnissen.

**„Antiziganismus ist kein Problem der Minderheit, das durch seine Existenz dieses Verhalten hervorruft. Es ist ein Problem der Mehrheitsgesellschaft, die diese Gruppe nicht akzeptiert.“**

Eigentlich sieht Hasantari die Verantwortung für eine Veränderung bei den restlichen Albaner\*innen und beim Staat. „Antiziganismus ist kein Problem der Minderheit, das durch seine Existenz dieses Verhalten hervorruft. Es ist ein Problem der Mehrheitsgesellschaft, die diese Gruppe nicht akzeptiert.“ Doch Aktivist\*innen wie er und Taco haben aufgehört zu warten, dass die Mehrheitsgesellschaft diese Bürde von ihnen nimmt. Sie wollen selbst die Veränderung sein, die sie sich wünschen. „Seit einigen Jahren verbessert sich die Situation der Roma erheblich, denn es gibt immer mehr gut ausgebildete Roma, die ihre Rechte kennen und dafür kämpfen“, sagt Aktivistin Taco.

Taco ist die erste in ihrem Viertel, die zur Universität gegangen ist. Wie anders ihr Leben ist, überrascht sie manchmal selber: „Eine Freundin von mir ist 33 und ist vor Kurzem Großmutter geworden. Ich bin 32 und habe noch nicht einmal ein Kind.“ Möglich gemacht hat das nur die Unterstützung ihrer Familie, sagt Taco.

„In Albanien herrscht ein patriarchales System“, erklärt der Rom Emiliano Aliu. Deswegen sei es entscheidend, den Eltern klarzumachen, dass nur Bildung ihre Kinder aus dem Kreislauf der Armut befreien kann, in dem sie ein System aus Diskriminierung und Unterdrückung gefangen hält. Aliu ist Leiter der NGO „Roma Versitas Albania“, die sich für bessere Bildungschancen einsetzt. Nur wer die Schule abschließt, hat die Möglichkeit, einen besser bezahlten Job zu bekommen. Doch nach Angaben der Vereinten Nationen gehen nur 55 Prozent der Roma in Albanien überhaupt zur Schule – im Vergleich zu 97 Prozent der albanischen Kinder insgesamt. Und die meisten Roma besuchen den Unterricht nur bis zur vierten Klasse.

„Viele Familien sind stärker darauf konzentriert, Essen zu besorgen, als ihre Kinder an der Schule anzumelden“, sagt Aliu. Die Kinder müssen ihren Eltern bei der Arbeit helfen, weil sie sonst verhungern würden. Oft verstehen die Eltern zudem nicht die Notwendigkeit einer Schulbildung über die Grundschule hinaus – die meisten von ihnen sind selbst nur

vier Jahre zur Schule gegangen. Spätestens mit dem Ende der Schulpflicht nach der 9. Klasse ist für die meisten Roma-Schüler\*innen Schluss. Im Alter von 16 Jahren haben 96 Prozent der Mädchen die Schule bereits verlassen, von den Jungen gehen 68 Prozent nicht mehr zur Schule. Auch wenn das in Albanien verbreitete Vorurteil falsch ist, dass die meisten Roma als Kinder verheiratet werden, ist Jugendehe durchaus üblich. Die 15- oder 16-jährigen müssen dann für ihre neugegründete Familie sorgen – der Gang auf eine weiterführende Schule ist ein Luxus, den sie sich nicht leisten können.

Und dann ist da noch die systematische Diskriminierung durch die Gesellschaft. Lehrer\*innen geben aus Prinzip schlechtere Noten, Roma müssen in der letzten Reihe sitzen, und auch die Sprache ist ein Problem; viele Roma-Kinder sprechen Romanes statt Albanisch. „Als ich in die erste Klasse kam, habe ich einen Mix aus Romanes und Albanisch gesprochen“, erinnert sich Aliu. Er hatte Glück, eine Lehrerin lernte nach dem Unterricht mit ihm Albanisch: „Ohne ihre Hilfe hätte ich Probleme gehabt, dem Unterricht zu folgen, Angst davor, zu sprechen, und schlechtere Noten bekommen. Dann hätte ich vielleicht auch schon nach der vierten oder der neunten Klasse die Schule abgebrochen.“ Aliu wuchs in einer Roma-Siedlung auf, seine Mutter war eine gute Schülerin, wollte studieren, sein Vater Fußball-Profi werden. Doch

beide mussten im Alter von 16 Jahren heiraten. „Die Träume meiner Eltern wurden nicht wahr. Also haben sie dafür gesorgt, dass meine wahr werden können“, sagt Aliu. Sie unterstützen ihn in der Schule, bekräftigen ihn in seinem Vorhaben, zu studieren.

**„Viele Familien sind stärker darauf konzentriert, Essen zu besorgen, als ihre Kinder an der Schule anzumelden.“**

Aliu hat verinnerlicht, dass Bildung ein entscheidendes Mosaikteilchen für das Erwachen der Roma ist. „Als ich mich 1999 an einer albanischen Universität einschreiben wollte, war ich der einzige Roma, der sich beworben hat“, sagt der 40-jährige Aliu wurde trotz herausragender Noten abgelehnt: „Ich hatte keine Chance, in meinem Land zu studieren, ich musste für mein Studium nach Italien gehen“, erklärt Aliu. Dort arbeitete Aliu fast pausenlos, um sich sein Studium zu finanzieren: „Damals habe ich vielleicht drei, vier Stunden pro Nacht geschlafen.“ Aliu spricht schnelles Englisch, laut und energisch. Noch zwanzig Jahre später merkt man, wie sehr es ihn ärgert, dass die Regierung nicht einen einzigen Studienplatz für einen Roma freimachen konnte. Das hat sich inzwischen geändert, mithilfe



## INTERGLOBAL



Wandgemälde zum Roma-Widerstandstag am 16. Mai in der albanischen Hauptstadt Tirana: An diesem Datum des Jahres 1944 organisierten Sinti und Roma im nationalsozialistischen Vernichtungslager Auschwitz-Birkenau einen Aufstand.

seiner NGO konnte er etwa 200 Roma zum Studium verhelfen. „Aktuell studieren 37 Roma - im ganzen Land“, sagt Aliu. Gemessen am Bevölkerungsanteil noch immer wenige, doch es ist ein Anfang. Alius Organisation vergibt Stipendien, hilft Roma beim Bewerbungsprozess und Tutor\*innen unterstützen die Studierenden.

**„Ich hatte keine Chance, in meinem Land zu studieren, ich musste für mein Studium nach Italien gehen.“**

Kristina Myrteli studiert im zweiten Jahr Jura. Ohne die Hilfe von „Roma Versitas“ hätte sie dazu keine Möglichkeit gehabt, ist sich die 19-Jährige sicher: „Wie hätte ich die Studiengebühren zahlen sollen?“, fragt sie. Ihre dichten schwarzen Haare fallen ihr immer wieder ins Gesicht, ihre Lederjacke knatscht bei jeder Bewegung. Myrteli studiert Jura, um später ihrer Community mit einer Rechtsberatung zu helfen. „Viele Roma kennen ihre Rechte nicht, das ist ein Problem“, sagt sie. Myrteli ist eine gute Studentin, doch Corona hat vieles verändert. Sie wohnt in einer kleinen Wohnung mit anderen Studierenden. Internet gibt es, ein Laptop hatte sie aber nicht, als der Distanzunterricht eingeführt wurde. „Ich kann mit meinem Handy zwar am Unterricht teil-

nehmen, aber habe keinen Zugang zum Bibliothekssystem der Uni.“ Myrtelis Noten verschlechterten sich deutlich, das Studieren zu Hause frustriert sie.

Und nicht nur Studierende leiden unter dem Lockdown. Auch Roma-Schüler\*innen gehören zu den Verlierer\*innen der Pandemie. Viele Roma können ihre Kinder beim Lernen kaum unterstützen, es fehlen die Schulbücher, sie haben keinen Zugang zum Internet - nur sieben Prozent der Roma in Albanien haben einen Computer, so eine Studie der UN. „Ich denke, Corona hat die meisten Roma-Schüler um zwei Jahre zurückgeworfen. Und nicht wenige werden nicht mehr in die Schule zurückkehren“, schätzt Hasantari.

Der Lockdown wurde für viele Roma zum Überlebenskampf: Eine Studie der UN aus dem Juli 2020 ergab, dass in 90 Prozent der Haushalte nicht genug Essen zur Verfügung stand. Ein Grund ist, dass nicht einmal jeder fünfte Rom eine Festanstellung hat, die meisten Roma arbeiten im informellen Sektor und konnten im Lockdown kein Geld verdienen. „Wir bekamen Anrufe von Leuten, die sagten, dass sie Hunger litten“, erinnert sich Hasantari an die Anfänge der Pandemie.

Auch die von der Regierung vorgegebenen Hygienemaßnahmen einzuhalten, war für Roma schwieriger als für andere Albaner\*innen. Mehr als doppelt so häufig wie in der restlichen Bevölkerung leben Roma in be-

engten Wohnverhältnissen und müssen sich mit mehr als vier Personen eine Wohnung teilen, zeigen Zahlen der UN - kaum Raum für Abstandsregeln. Nur knapp die Hälfte der Roma haben zudem Zugang zu fließendem Wasser, regelmäßiges Händewaschen ist nur schwer möglich.

**„Ich denke, Corona hat die meisten Roma-Schüler um zwei Jahre zurückgeworfen. Und nicht wenige werden nicht mehr in die Schule zurückkehren.“**

Die Pandemie wirft vor allem den Kampf um Gleichberechtigung zurück. Als die Panik wuchs, kamen auch antiziganistische Ressentiments wieder verstärkt zum Tragen. In anderen südeuropäischen Staaten wie Bulgarien und Rumänien verhängte die Polizei ohne medizinische Grundlage Quarantäne über Viertel, in denen besonders viele Roma wohnen. In Albanien kochte der Hass vor allem im Netz hoch. „Den Roma wurde angehängen, dass sie das Virus ins Land gebracht haben, es außer Kontrolle geraten ließen und weiter verteilten“, sagt Hasantari. Dieser Corona-Hass, so scheint es, ist das nächste Kapitel des Roma-Hasses in Albanien.

Die Folgen davon werden vor allem die Jüngsten zu spüren bekom-

men: „Wir haben durch verschiedene Projekte erreicht, dass Roma und Albaner friedlich koexistieren können. Aber diese Verbindung existiert bei den Schüler\*innen nicht mehr, weil der Unterricht online stattfand“, sagt Hasantari. Die Arbeit der NGOs des vergangenen Jahrzehnts könnte die Pandemie so zunichte gemacht haben, glaubt er.

Alius NGO versucht, die Chancengleichheit zumindest ein bisschen zu wahren. Sie hat hundert Tablets gekauft, um sie an Roma-Schüler\*innen zu verteilen. Aliu fährt an den Stadtrand von Tirana, wo Kinder auf der Straße zwischen den Schlaglöchern und nie trocknenden Pfützen Kreise mit dem Fahrrad drehen. Die Luft schmeckt nach Benzin und Staub, die Häuserwände sind zerfressen vom Wetter. In einem engen Hinterhof sind Familien zusammengekommen. Aliu ruft die Schüler\*innen auf und übergibt die Geräte. Bei einem jugendlichen erhebt er die Stimme, sein Ton wird scharf. Um seine Familie zu unterstützen, hat der Junge die Schule abgebrochen und arbeitet jetzt. Es gehe nicht darum, Geschenke zu verteilen, es gehe um seine Zukunft, weist Aliu den Jungen zurecht. Er solle zu ihm ins Büro kommen und sich für eine Ausbildung einschreiben, die Aliu mit seiner NGO anbietet - dann bekomme er zur Unterstützung das Tablet. Aliu redet auch der Familie ins Gewissen. Die Zeit, die der Junge jetzt in eine Berufsausbildung investiere, zahle sich später aus.

## ANNONCE

Doch bei allen Bemühungen, Bildung allein reicht nicht aus. „Wenn wir einen echten Wandel erreichen wollen, müssen Roma in den entsprechenden Positionen in der Politik sein“, erklärt Aliu. Er sitzt im Stadtrat von Rrogozhina und kann dort Einfluss nehmen. Damit ist Aliu eine Ausnahme, erzählt er: „In den Verwaltungen unseres Landes sitzen vielleicht drei Roma - Personen, nicht Prozent wohlgeemerkt.“ Auch Taco hat dieses Problem erkannt. „Inzwischen gibt es viele gut ausgebildete Roma, doch die meisten arbeiten in NGOs und nicht in der Verwaltung oder der Politik.“ Roma werden zwar aufgefordert, sich zu bewerben. „Aber wir bekommen den Job nicht, weil wir keine Berufserfahrung haben. Doch wie sollen wir die sammeln, wenn wir nie zugelassen werden?“, fragt Taco. Davon allerdings hat sie sich auch in der Vergangenheit nicht aufhalten lassen. „Aktuell bin ich Aktivistin, weil ich keine Kompromisse eingehen will. Aber vielleicht kandidiere ich später für den Stadtrat - und dann fürs Parlament.“

Astrid Benölken und Tobias Zuttman waren für diese Reportage in Tirana unterwegs.



**Ech loosse mech  
impfen!**

„  
**... fir op dat  
weesentlecht  
zeréckzekommen.**

René Mathieu

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

covidvaccination.lu

Helpline Santé  
**247-65533**

Maacht och Dir  
mat a schéckt  
Är Foto eran!





AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des ponts et chaussées

Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 27/07/2021 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement à remettre via le portail des marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Il n'y aura pas de séance d'ouverture publique de la procédure ouverte.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Mise à 2 x 3 voies de l'autoroute A3, lot A1 : tronçon croix de Gasperich – échangeur de Livange.

Description succincte du marché :  
Nature des travaux :  
- travaux de terrassement,  
- travaux d'assainissement et d'un bassin de rétention,  
- travaux de réseaux secs,  
- élargissement de la chaussée,  
- fondations portiques.

Quantité des travaux approximative :  
Dispositifs de retenue routiers : 8000 m  
Enrobé bitumineux EB 32 B : 22.000 t  
Splittmastixasphalt SMA 11 P : 13.500 t  
Enrobé bitumineux EB 16 L P : 10.000 t  
Armatures passives à haute adhérence : 280 t  
Béton C30/37 : 4.000 m³  
Déblais : 75.000 m³

Délai d'exécution des travaux :  
500 jours ouvrables.  
Début prévisible des travaux :  
4e trimestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
- Effectif minimum en personnel

de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné :  
250 personnes pendant les trois (3) dernières années  
- Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour les trois (3) derniers exercices légalement disponibles :  
25.000.000 €  
- Nombre minimal de 3 références pour des projets analogues et de même nature durant les cinq (5) dernières années.

Envergure travaux : 5.000.000 € hTVA.  
Nature des travaux : terrassements, voirie, réseaux.

Réception des offres :  
La remise électronique des offres est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/06/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101380 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 27/07/2021 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de menuiserie extérieure à exécuter dans l'intérêt de l'extension du foyer pour demandeurs de protection internationale à Hesperange.

Description succincte du marché :  
Fourniture et installation de 43 fenêtres battantes avec volets extérieurs, 9 ensembles fenêtres d'angles avec volets roulants, 1 double porte d'entrée principale vitrée, 1 porte avec panneaux

isolants et 1 mur rideau en châssis vitré, tous en profilé alu.

La durée des travaux est de 68 jours ouvrables, à débiter en mars 2022. Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 24/06/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101346 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 28/07/2021 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de gros œuvre à exécuter dans l'intérêt de la rénovation des sanitaires du lycée Robert Schuman à Luxembourg.

Description succincte du marché :  
Le présent marché comprend la

réalisation de travaux de gros œuvre sous forme de phasage y compris durant les vacances scolaires et congés collectifs.  
Les travaux comprennent l'installation de chantier en ce compris un sas étanche, la démolition et le démontage de maçonneries et d'équipements techniques ainsi que la création de nouvelles ouvertures.

La durée des travaux est de 60 jours ouvrables, à débiter au deuxième semestre 2021.  
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 24/06/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101369 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des ponts et chaussées

Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 29/07/2021 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement à remettre via le portail des marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Il n'y aura pas de



## AVIS

séance d'ouverture publique de la procédure ouverte.

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

## Intitulé attribué au marché :

Aéroport de Luxembourg - fourniture de produits de déverglaçage sur base de formiates pour l'aéroport de Luxembourg.

## Description succincte du marché :

L'objet du présent marché est de garantir l'approvisionnement continu de l'aéroport en produits de déverglaçage. Il s'agit de deux produits différents, un sur base de formiate de potassium et l'autre sur base de formiate de sodium.

Positions principales :

Fourniture de produit sur base de formiate de potassium « Kaliumformiat » (liquide) +/- 1.500,00 t

Fourniture de produit sur base de formiate de sodium « Natriumformiat » (solide) +/- 130,00 t

Durée des prestations :

du 1er octobre 2021 jusqu'au 30 septembre 2022.

## SECTION IV : PROCÉDURE

## Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu).

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

## Conditions de participation :

- Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 5 personnes
- Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 1.000.000 EUR
- Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références

Ces références doivent être appuyées de certificats de bonne exécution

## Réception des offres :

La remise électronique des offres est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 28/06/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101419 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

## Administration des bâtiments publics

## Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

## Modalités d'ouverture des offres :

Date : 29/07/2021 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

## Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations sanitaires et HVAC à exécuter dans l'intérêt de la rénovation des blocs sanitaires du lycée Robert Schuman à Luxembourg.

## Description succincte du marché :

Travaux d'installations sanitaires et HVAC dans le cadre de la rénovation des blocs sanitaires du lycée.

La durée des travaux est de 75 jours ouvrables, à débiter au deuxième semestre 2021. Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

L'Oekozer Pafendall recrute un/une

## CONSEILLER(ÈRE) EN ENERGIE ET CLIMAT

pour les besoins du Klima-Bündnis Lëtzebuerg

## VOS RESPONSABILITÉS

- Conception et réalisation de projets concrets dans le domaine de l'efficacité énergétique, des énergies renouvelables et de la réduction des émissions CO<sub>2</sub> au niveau communal ;
- Accompagnement de groupes de travail dans le domaine énergie/climat ;
- Rédaction d'avis, de matériel d'information et de sensibilisation, communication & relations publiques.

## EXIGENCES

- Formation en ingénierie avec spécialisation dans le domaine énergie/climat ;
- Expérience professionnelle d'au moins 3 ans ;
- Facilité d'interaction avec les acteurs communaux ;
- Gestion de projets autonome ;
- Capacité de rédaction de textes et supports de communication ;
- Bonnes connaissances en luxembourgeois, allemand et français, l'anglais étant un atout.

## NOUS OFFRONS

- Tâches variées au sein d'une équipe multidisciplinaire ;
- 32-40 h/semaine, à convenir ;
- CDI.

Posez votre candidature avant lundi, 19 juillet 2021 auprès du

Oekozer Pafendall  
6, rue Vauban  
L-2663 Luxembourg  
[oekozer@oeko.lu](mailto:oekozer@oeko.lu)



Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg

## SECTION IV : PROCÉDURE

## Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

## Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

## Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 24/06/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101387 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)







## AGENDA

02/07 - 11/07/2021

film | theatre  
concert | events

1639/21

## Schokofrüchte vorm Ableben

„Zizou a Zizou“ spielt nicht auf dem Jahrmarkt, sondern im Wartesaal zum Jenseits. Mehr zum Stück gibt es im Interview mit den Schauspielerinnen und der Regisseurin.

Event S. 4

## EXPO

La caresse de l'eau douce p. 10

Une petite baignade d'été ? Plutôt que la côte atlantique surpeuplée, Tito Mouraz revisite dans « Fluvial » les cours d'eau de son enfance.

## FILM

Gar nicht so grausam S. 16

Grandiose schauspielerische Leistungen und fantastische Kostüme: „Cruella“ hätte den Bezug zu „101 Dalmatiner“ überhaupt nicht gebraucht.

## SERIE

Thor, Loki und die woke Kids S. 23

In „Ragnarök“ treffen nordische Mythologie, Umweltbewusstsein und Teenie-Dramolette aufeinander - spannend, aber auch anstrengend.





## NEWS

Städtischer Abfalldienst: Verpackte Pandemie **S. 3**

## REGARDS

Luxletters: Comme une lettre à la poste **p. 4**

Fiscalité: Un nouveau deal perdant pour les pays du Sud **p. 7**

Frauengerechte Mobilitätspolitik:

Mehr als sichere Radwege **S. 8**

Justiz-Debakel: Als Opfer rein, als Täterin raus **S. 10**

Roma in Albanien: Wut die Wirkung zeigt **S. 12**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Zizou a Zizou **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Tito Mouraz **p. 10**

## FILMER A SERIEN

Programm **S. 15 - S. 23**

Cruella **S. 16**

Ragnarök **S. 23**

Coverfoto: Independent Little Lies

WAT ASS LASS | 02.07. - 11.07.



An diesem Samstag, dem 3. Juli, um 20 Uhr, gibt Bert Joris im Mierscher Kulturhaus den Ton an – beim Auftritt des Silent Explosion Orchestra.

## FR, 2.7.

## JUNIOR

**Die Abenteuer des Huckleberry Finn**, von John von Düffel, nach Mark Twain (> 6 Jahre), Theatergarten, Trier (D), 17h. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

## KONFERENZ

**ONLINE On ne naît pas parents**, 18h. [kannerschlass.lu/eltereschoul](http://kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Inscription obligatoire : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

## MUSEK

**Duo Mestizo**, Weltmusik, Trifolion, Echternach, 17h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier**, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, mit Janja Vuletic (Mezzosopran), Brunnenhof, Trier (D), 19h30. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Coskun Wuppinger Duo**, Weltmusik, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## POLITESCH

**Decolonize Luxembourg!**  
Guided tour, starting point: Villa Louvigny, Luxembourg, 19h.

Registration mandatory: [weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg](https://weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg)  
[woxx.eu/decoll](https://woxx.eu/decoll)  
Org. Lätz Rise Up & Richtung22.

## THEATER

**Der Geizige**, Komödie von Molière, inszeniert von Matthias Rippert, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Puck träumt eine Sommernacht**, Stückentwicklung von Alice Buddeberg und Ensemble, nach William Shakespeares „Ein Sommernachtstraum“, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Hear Eyes Move. Dances with Ligeti**, chorégraphie d'Elisabeth Schilling, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)  
COMPLET !

**ARTIKEL Zizou a Zizou**, von Independent Little Lies, inszeniert von der Claire Wagener, mat Frédérique Colling a Catherine Elsen, Carré, Luxembourg, 20h.

WAT ASS LASS | 02.07. - 11.07.

## SA, 3.7.

## JUNIOR

**Cornissimo**, Lauschkonzert (3-6 Jahren), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Mystères aux musées**, lecture et atelier créatif, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h (F). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Big Bang Festival**, adventurous music festival for a young audience, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Le journal du futur**, atelier créatif (6-12 ans), dans le cadre de l'exposition « Brave New World Order », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire : [klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

## MUSEK

**Dives**, indie, Kulturfabrik, *Esch*, 18h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre de la Braderie urbaine.

**Madame Yoko**, singer-songwriter, Rockhal Garden, *Esch*, 18h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier**, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, mit Janja Vuletic (Mezzosopran), Brunnenhof, *Trier (D)*, 19h30. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Luxembourg Philharmonia**, sous la direction de Martin Elmquist, avec Olivia Bujnowicz (violon), œuvres de Tchaïkovski et Chostakovitch, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Silent Explosion Orchestra**, unter der Leitung von Kevin Naßhan, mit Bert Joris (Trompete), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Orchestre national du jazz**, sous la direction de Gast Waltzing, château, *Koerich*, 20h. Réservation obligatoire : tél. 30 85 09.

**Takeshi's Cashew**, psychedelic cosmoFunk, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre de la Braderie urbaine.

**Fractal Universe**, death metal, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Pol Belardi's Childhood Memories**, Videospiel-Soundtracks, jardin de Wiltz, *Wiltz*, 20h30. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)  
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

## POLITESCH

**Décolonisons le Luxembourg !** Visite guidée, départ : Villa Louvigny, *Luxembourg*, 14h. Inscription obligatoire : [weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-decoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg](http://weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-decoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg)  
woxx.eu/decoll  
Org. Lëtzt Rise Up & Richtung22.

## THEATER

**Winterreise**, mit dem Saarländischen Staatsballet, Choreographie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Das Knurren der Milchstraße**, in Kooperation mit der Hochschule

für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main und der Hessischen Theaterakademie, inszeniert von Maxime Mourot, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**ARTIKEL Zizou a Zizou**, von Independent Little Lies, inszeniert von der Claire Wagener, mat Frédérique Colling a Catherine Elsen, Carré, *Luxembourg*, 20h.

## KONTERBONT

**The Conscious City Walk**, départ : conservatoire, *Esch*, 10h + 10h30. Inscription obligatoire : [actionsolidaritetiersmonde.org/events](http://actionsolidaritetiersmonde.org/events)

**Braderie urbaine**, Kulturfabrik, *Esch*, 14h - 23h59. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Back to the Books**, battle de graffitis avec 24 artistes, Rotondes, *Luxembourg*, 14h - 22h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**3 du Trois**, « A Million Eyes » de Léa Tirabasso, « Hungry for More » de Valerie Reding, Trois C-L - Bananefabrik, *Luxembourg*, 19h. Tél. 40 45 69. [www.danse.lu](http://www.danse.lu)

## SO, 4.7.

## JUNIOR

**Cornissimo**, Lauschkonzert (3-6 Jahren), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30 + 15h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Je vois quelque chose que tu ne vois pas**, atelier créatif (> 7 ans), avec Aurélie d'Incau, dans le cadre de l'exposition « Brave New World Order », Rotondes, *Luxembourg*, 9h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Mystères aux musées**, lecture et atelier créatif, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*,

14h (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Big Bang Festival**, adventurous music festival for a young audience, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Der kleine Drache Kokosnuss**, Amphitheater, *Wiltz*, 15h. Tél. 95 81 45. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)  
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

## MUSEK

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier**, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, mit Janja Vuletic (Mezzosopran), Brunnenhof, *Trier (D)*, 11h. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

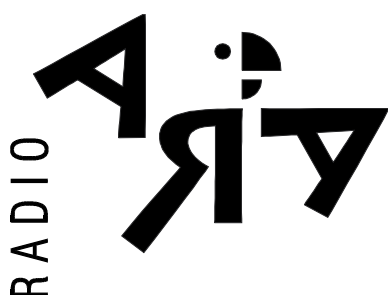
**8. Sinfoniekonzert**, unter der Leitung von Sébastien Rouland, mit Werken von Beethoven, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h + 15h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Electronic Chill #3**, avec Alex Heide, Phat Eric, Meaks et Kevin Paul, Rockhal Garden, *Esch*, 14h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Musiciens de l'Orchestre national de Metz**, musique de chambre autour de Marc Chagall, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Le Concert lorrain**, sous la direction d'Anne-Catherine Bucher, avec Stéphanie Houillon (viole de gambe), œuvres de Haslé, jardin des Fers Courts, *Lessy (F)*, 17h. Réservation obligatoire : [administration@leconcertlorrain.com](mailto:administration@leconcertlorrain.com) ou tél. 0033 6 33 83 19 39.

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## Psycho Circus: every second Monday 8 pm - 10 pm

Psycho Circus is not a band! It's a radio show hosted by Marc, Steve and Georges with the aim to promote music which normally does not appear on the playlists of commercial radio stations. Tune in this Monday, July 5th and let your ears be terrified!



## EVENT



Frédérique Colling (links) und Catherine Elsen (rechts) spielen in „Zizou a Zazou“ zwei Freundinnen, die im Wartesaal zum Jenseits auf ihr Leben zurückblicken – garstig und doch liebevoll.

## THEATER

# „Die Verwundbarkeit des menschlichen Verstandes ist ungreifbar“

Isabel Spigarelli

In „Zizou a Zazou“ des Theaterkollektivs Independent Little Lies warten zwei Freundinnen gemeinsam auf den Tod. Die Schauspielerinnen Catherine Elsen und Frédérique Colling sowie die Regisseurin Claire Wagener reden darüber, dass Seniorinnen nicht gleich Omas sind und Gedächtnisverlust keine Altersfrage ist.

**woxx:** In der Beschreibung des Stücks „Zizou a Zazou“ heißt es, das Drehbuch basiere größtenteils auf Improvisationen von Catherine und Frédérique. Claire, wie schwer war es, da Regie zu führen?

**Claire Wagener:** Es war nicht schwer, es war schön. Regie zu führen, heißt für mich unter anderem, Dinge zum Ausdruck zu bringen, die schon da sind – umso besser ist es, wenn es viel Material gibt. Bei Independent Little Lies arbeiten wir generell als Kollektiv zusammen. Das ist eine Arbeitsweise, die uns drei anspricht.

**Zentrales Motiv des Stücks ist die Freundschaft zwischen Zizou und Zazou – zwei Figuren, deren Lebensende naht. Welche Rollen spielen gemeinsame Erinnerungen?**

**Catherine Elsen:** In dem Stück kommt oft dieser Moment vor, in dem man einander fragt: „Erinnerst du dich noch an...?“. Zizou und Zazou interessiert es

allerdings nicht, wie die jeweils andere diese Erinnerungen empfindet. Sie hören sich nicht wirklich zu, es ist mehr so: „Du bist hier in meiner Erinnerung, jetzt wage es nicht, irgendwas anderes zu behaupten als das, was ich sage.“ Sie verlieren sich beide in Gedanken. Dieses Gefühl verbindet sie an anderen Stellen wiederum, was teilweise absurd ist.

**Die Namen Zizou und Zazou haben etwas von einer Spiegelung. Erkennen sich die beiden ineinander wieder?**

**C. W.:** Die eigene Spiegelung wird eher durch den Blick der anderen verzerrt.

**Mögen die beiden sich?**

**C. E.:** Obwohl sie wissen, dass sie gleich sterben werden, sind sie garstig. Doch es gibt Momente, in denen sie merken, was sie einander bedeuten.

**Die Idee zum Stück ist vor Ausbruch der Corona-Pandemie entstanden. Musstet ihr umgestalten?**

**Frédérique Colling:** An sich wollten wir ein intergenerationelles Stück auf die Bühne bringen, in dem auch ältere Menschen mitwirken. Vor einem Jahr ging das allerdings nicht. Wir mussten umdenken. Auch wenn sich die Situation inzwischen verbessert hat, sind wir bei dem jetzigen Konzept geblieben. Ältere Menschen sind dennoch Teil des

Stücks: Es sind Diskussionen mit ihnen – unter anderem mit meiner hundertjährigen Großmutter – in den Text verwoben. Besonders die Stimme meiner Oma ist deutlich herauszuhören.

**Wie stellt ihr Alter auf der Bühne dar?**

**C. E.:** Wir spielen keine Seniorinnen, sondern eher alterslose Figuren.

**F. C.:** Eigentlich sind wir Archetypen von mehreren Generationen luxemburgischer Frauen: In die Charaktere fließen ältere Personen ein, die Generation unserer Mütter und unsere eigene.

**Im Stück geht es auch um Sexualität.**

**C. E.:** Vor allem um das Prinzip der Schuld: Lange durfte nicht offen über Sexualität gesprochen werden, schon gar nicht über die von Frauen. Es wurde versucht, sexuelle Themen symbolisch zu verpacken. Das machen wir in dem Stück auch. Manchmal sind wir aber auch ganz direkt.

**Seniorinnen und Sex – eine Kombi, die selten auf luxemburgischen Theaterbühnen zu sehen ist, oder?**

**F. C.:** Diese Kombination gibt es weder in Luxemburg noch im Ausland oft zu sehen.

**C. W.:** Das hängt mit der allgemeinen Perspektive auf das Alter zusammen.

Das übliche Narrativ ist: Mit den Jahren geht es nur noch bergab.

**F. C.:** Als ältere Frau ist man irgendwann nur noch „Oma“. Andere Facetten der eigenen Identität werden nicht mehr berücksichtigt.

**C. E.:** Hinzu kommt die Verniedlichung älterer Menschen, wie man sie auch vom Umgang mit Kindern oder Haustieren kennt. Wir stellen das durch unsere Spielweise verwischt dar.

**Was ist euch besonders wichtig, wenn es um die Interpretation von „Zizou a Zazou“ geht?**

**C. E.:** Dass wir kein Stück über Demenz geschrieben haben, in dem wir zwei alte Frauen spielen. Wir interessieren uns dafür, wie plastisch unser Verstand ist. Die Verwundbarkeit des menschlichen Verstandes ist ungreifbar. Uns hat auch die Frage bewegt: Wenn du nur noch wenige Stunden zu leben hast, worauf schaust du zurück? Wir wollen dabei auch die humoristischen und psychedelischen Aspekte des Gedächtnisverlusts aufzeigen – und die Tatsache, dass niemand zwanghaft versuchen muss, zu funktionieren.

Am 2., 3., 6. und 7. Juli um 20 Uhr und am 4. Juli um 17 Uhr im CARRÉ Hollerich. Platzreservierung unter [contact@ill.lu](mailto:contact@ill.lu)

## WAT ASS LASS | 02.07. - 11.07.

**Kyle Eastwood**, jazz,  
centre culturel régional opderschmelz,  
*Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811.  
www.opderschmelz.lu

## POLITESCH

**Lëtzebuerg dekoloniséieren!**  
Féierung, Treffpunkt: Villa Louvigny,  
parc de la Ville, *Luxembourg*, 11h.  
Aschreiwung erfuerderlech:  
weezevent.com/decolonisons-  
le-luxembourg-dekolonisieren-  
letzebuerg-decolonize-luxembourg  
woxx.eu/decoll  
Org. Lëtz Rise Up & Richtung22.

## THEATER

**ARTIKEL Zizou a Zazou**,  
vun Independent Little Lies,  
inszenéiert vun der Claire Wagener,  
mat Frédérique Colling a Catherine  
Elsen, Carré, *Luxembourg*, 17h.

**Der Barbier von Sevilla**,  
komische Oper von Gioachino Rossini,  
inszeniert von Yves Bombay,  
unter der Leitung von Jochem  
Hochstenbach, Brunnenhof, *Trier (D)*,  
19h30. theater-trier.de

## KONTERBONT

**Konscht am Gronn**, exposition d'art  
en plein air avec concerts,  
rue Munster, *Luxembourg*, 10h - 18h.

**Vide-grenier**, parking Glacis,  
*Luxembourg*, 10h - 17h.

**Next Step - Michel Majerus**,  
projection du documentaire  
d'Anne Schiltz, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 13h.  
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com  
Inscription obligatoire :  
mudam.com/rsvp-majerusfilm

**The Luxembourg Story. More  
than 1.000 Years of Urban History**,  
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,  
*Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB).  
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

**Mythes, légendes et symboles**,  
visite guidée avec Nathalie Becker,  
Lëtzebuerg City Museum,  
*Luxembourg*, 15h30. Tél. 47 96 45-00.  
www.citymuseum.lu

**Duerch déck an dënn - vu kuerzen  
Texter a ville Säiten**, Liesung mat  
Josiane Kartheiser, Christiane Kremer a  
Romain Butti, Cube 521, *Marnach*, 16h.  
Tél. 52 15 21. www.cube521.lu  
Am Kader vun der CNLiesrees.  
Aschreiwung erfuerderlech:  
info@cube521.lu



Köln ist zu Besuch im Innenhof der Tufa Trier: Die Frauenband Luah spielt dort am 9. Juli, um 19:30 Uhr.Jazz.

**Erzieler an Erzielen - kleng a grouss  
Geschicht(en)**, Liesung mat  
Jemp Schuster, Joseph Kayser a  
Georges Kieffer, Cube 521, *Marnach*,  
18h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu  
Am Kader vun der CNLiesrees.  
Aschreiwung erfuerderlech:  
info@cube521.lu

## MO, 5.7.

## MUSEK

**8. Sinfoniekonzert**, unter der  
Leitung von Sébastien Rouland,  
mit Werken von Beethoven,  
Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.  
Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

## THEATER

**Marlene**, Schauspiel mit Musik von  
Pam Gems, inszeniert von Andreas  
von Studnitz, Theatergarten, *Trier (D)*,  
19h30. www.theater-trier.de

**ARTIKEL Zizou a Zazou**,  
vun Independent Little Lies,  
inszenéiert vun der Claire Wagener,  
mat Frédérique Colling a Catherine  
Elsen, Carré, *Luxembourg*, 20h.

## KONTERBONT

**Une autre rencontre « tricot sur  
l'herbe »**, atelier, Villa Vauban,  
*Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 49-00.  
www.villavauban.lu

**Lesung unter Palmen**,  
Anke Stelling und Guy Helminger  
lesen Kurzgeschichten, Neimënster,  
*Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

## DI, 6.7.

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du  
Luxembourg**, sous la direction de  
Gustavo Gimeno, avec Yuja Wang  
(piano), œuvres de Mozart et Dvorák,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

## THEATER

**Zweifel**, Parabel von John Patrick  
Shanley, inszeniert von Ulf Dietrich,  
Brunnenhof, *Trier (D)*, 18h.  
www.theater-trier.de

**Der Geizige**, Komödie von Molière,  
inszeniert von Matthias Rippert,

Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Puck träumt eine Sommernacht**,  
Stückentwicklung von Alice  
Buddeberg und Ensemble,  
nach William Shakespeares  
„Ein Sommernachtstraum“,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**ARTIKEL Zizou a Zazou**,  
vun Independent Little Lies,  
inszenéiert vun der Claire Wagener,  
mat Frédérique Colling a Catherine  
Elsen, Carré, *Luxembourg*, 20h.

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois :**  
**pompe foulante de Bertrange**,  
Musée national d'histoire et d'art,  
*Luxembourg*, 12h30 (F). Tél. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu  
Inscription obligatoire :  
servicedespublics@mnha.etat.lu

## MI, 7.7.

## KONFERENZ

**ONLINE Émmer online sinn!**  
**Wou ass de Problem?** Mat Cynthia  
Biver an Nadine Wagner, 18h.  
kannerschlass.lu/eltereschoul  
Aschreiwung erfuerderlech:  
eltereschoul@kannerschlass.lu

**Connaître l'art moderne, comprendre  
l'art contemporain : sur les traces de  
l'objet trouvé dans l'art moderne**,  
avec Paul Di Felice, face à l'œuvre  
de Tony Cragg, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 19h (F).  
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com  
Dans le cycle de conférences  
« Mudam Akademie ».  
Inscription obligatoire :  
visites@ mudam.lu

## MUSEK

**Alois**, synth-pop, Kulturfabrik -  
Summer Bar, *Esch*, 20h.  
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

**From Barcelos to Caracas feat.  
CHaILD, Koromoto & Fabia Maia**,  
DJ Set, parvis de Neimënster,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

## THEATER

**Sound & Vision**, Ballett von  
Stijn Celis, Musik von unter anderen

## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 02.07. - 11.07.



### Luxembourg Composition Academy avec Georges Aperghis et Clara Iannotta

Comme tous les ans depuis maintenant six ans, l'ensemble United Instruments of Lucilin organise avec le festival Rainy Days et Neimënster la **Luxembourg Composition Academy**, qui aura lieu cette année **du 14 au 20 novembre**.

Elle permet à de jeunes compositrices et compositeurs de travailler sur une pièce qu'ils et elles auront écrite pour l'occasion aux côtés de l'ensemble et de **deux compositeurs invité-e-s, qui seront cette année Georges Aperghis et Clara Iannotta**, dans le paisible cadre de l'abbaye de Neumünster. Au fil de la semaine, les participant-e-s auront l'occasion d'échanger en groupe et en individuel avec Georges Aperghis et Clara Iannotta ainsi qu'avec



les musicien-ne-s de l'ensemble. Un atelier sur « comment présenter sa musique au public » sera aussi animé par deux journalistes du magazine spécialisé « Positionen ». Les participant-e-s auront accès à tous les concerts du festival Rainy Days et leur pièce sera jouée en première mondiale le 20 novembre 2021 pendant le festival, à

l'occasion du concert final de l'académie. **Les jeunes compositeurs et compositrices sont invité-e-s à envoyer leur dossier de candidature avant le 7 juillet** à l'adresse : [hello@lucilin.lu](mailto:hello@lucilin.lu). Le dossier de candidature doit comporter : - un CV récent - 2 partitions (en format

PDF) - des enregistrements (si disponibles). Toutes les informations sur l'académie sont disponibles sur le site [lucilin.lu](http://lucilin.lu)

### E Sprong fir proppert Waasser

Mam Start an d'éischt Editioun vum „Big Jump“ am Joer 2005 hunn europawäit iwwer 100.000 Europäer\*innen e staarkt Zeeche gesat a fir propper Baachen a Flëss demonstréiert. Déi deemoleg Hoffnung war, datt bis 2015 den an der europäescher sougenannter Wasserrahmenrichtlinn gefuerderten „gudden ökologeschen Zoustand“ vun de Gewässer erreicht wäert ginn. Awer dëst Ziel läit 16 Joer méi spéit, trotz grousser Ustengungen, leider ëmmer nach wäit ewech. 2005-2021: **aktuell ass kee Flëssgewässer an engem „gudden ökologeschen Zoustand“**, positiv Effekter loosse op sech waarden. Den europawäite „Big Jump 2021“ ass en Opruff un all Acteure, fir all Méiglechkeeten ze notzen, fir eis Baachen a Flëss erëm an e gudden Zoustand ze kréien. Et ass nach e laange Wee bis datt e Sprong an e liewegen a proppere Floss méiglech wäert sinn. Weist och Dir Äert Engagement fir d'Waasserqualitét vun de Flëss a **sprangt den 11. Juli vun 15 bis 15:30 Auer an d'Musel**. Méi Informatiounen: [naturemwelt.lu](http://naturemwelt.lu)



### En Dag an der Natur 2021

Encore **jusqu'au 31 août**, natur&ëmwelt organise, en collaboration avec ses partenaires, la **24e édition de la campagne « En Dag an der Natur »**. L'objectif de celle-ci est de réveiller l'intérêt d'un grand nombre de personnes pour la nature et de leur offrir la possibilité de connaître la beauté des paysages, de la faune et de la flore qui nous entoure. **L'édition 2021 de cet événement se compose de 370 activités organisées par plus de 100 acteurs de terrain**. Alors que les événements culturels se raréfient avec la venue des vacances scolaires d'été, « En Dag an der Natur » propose tout au long des mois de juillet et d'août des activités variées pour tout public. Le programme complet est disponible sur demande auprès de natur&ëmwelt ([secretariat@naturemwelt.lu](mailto:secretariat@naturemwelt.lu)) et est téléchargeable en version française ou en version allemande à l'adresse [naturemwelt.lu/en-dag-an-der-natur-2021](http://naturemwelt.lu/en-dag-an-der-natur-2021). En raison de l'évolution de la pandémie de Covid-19, certains événements pourraient éventuellement être annulés. C'est pourquoi il est recommandé de contacter l'organisateur ou organisatrice de l'activité avant de s'y



Bowie, Piaf und Tomita, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Der Barbier von Sevilla**, komische Oper von Gioachino Rossini, inszeniert von Yves Bombay, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, Brunnenhof, *Trier (D)*, 19h30. [theater-trier.de](http://theater-trier.de)

**ARTIKEL Zizou a Zazou**, vun Independent Little Lies, inszeniert vun der Claire Wagener, mat Frédérique Colling a Catherine Elsen, Carré, *Luxembourg*, 20h.

**Wakatt**, mise en scène de Serge Aimé Coulibaly, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu) Dans la cadre du cycle Afrique.

### KONTERBONT

**Kënschtler vum Mount: Albert Hames**, Konscht a Kaffi, Féierung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Aschreiwung erfuerderlech: [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Martin Schmitt**, Kabarett, Tufa Innenhof, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## DO, 8.7.

### KONFERENZ

**Respect des droits humains et entreprises**, conférence de Basak Baglayan et Martijn Scheltema, puis table ronde avec Jean Asselborn, Carine Demangeon, Tilly Metz, Jean-Paul Olinger et Jean-Louis Zeien, modération : Ana-Luisa Teixeira, Casino de Bonnevoie, *Luxembourg*, 19h. Inscription obligatoire : [anna.berkes@astm.lu](mailto:anna.berkes@astm.lu)

### MUSEK

**Peter Von Poehl + La Chica + Jeanne Tonique**, hip hop, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 18h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Les pêcheurs de perles**, konzertante Aufführung der Oper von Georges Bizet, unter der Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)



## WAT ASS LASS | 02.07. - 11.07.

**Melenas**, pop, Kulturfabrik - Summer Bar, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Lëtzt Phil : Marly Marques 5tet**, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## THEATER

**I Silenti**, musique d'après « Les Madrigaux » de Claudio Monteverdi, mise en scène de Lisaboa Houbrechts, avec entre autres Ezgi Elkirmis, Claron McFadden et Nicola Wemyss, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Wakatt**, mise en scène de Serge Aimé Coulibaly, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)  
Dans la cadre du cycle Afrique.

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : pompe foulante de Bertrange**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (F). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

## FR, 9.7.

## MUSEK

**From Barock to Bolling**, jazz, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Anna Tyshayeva**, Klavierabend, Werke von Chopin und Beethoven, Museum am Dom, *Trier (D)*, 18h.

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Jaimie Branch/Greg Smith GS**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Generation Z(H)ero**, mit dem Jugendchor des Theaters Trier, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.

Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Luah**, Jazz, Tufa Innenhof, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Orchestre national de Metz**, sous la direction de David Reiland, avec Wayne Marshall (piano), hommage à Marc Chagall, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Alena Baeva (violin), œuvres entre autres de Verdi, Brahms et Schubert, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Bartleby Delicate**, Singer-Songwriter, jardin de Wiltz, *Wiltz*, 20h. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)  
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

**Bazaar - The Afro Festival**, with DJ Jewel, DJ Manu M and DJ Dandy Lisbon, Rockhalcafé, *Esch*, 20h. Tél. 26 55 13 42. [rockhalcafe.lu](http://rockhalcafe.lu)

**Luwten**, pop, support: Hannah Ida, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## POLITESCH

**Decolonize Luxembourg!** Guided tour, starting point: Villa Louvigny, *Luxembourg*, 19h. Registration mandatory: [weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-decoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg](http://weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-decoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg) woxx.eu/decoll  
Org. Lëtzt Rise Up & Richtung22.

## THEATER

**Eine kurze Chronik des künftigen China**, Schauspiel von Pat To Yan, inszeniert von Moritz Schönecker, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**MammOmmaM**, von der Claudine Muno, inszeniert von der Tammy Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*, 19h30. maskenada.lu

**The Quest**, mise en scène de Cédric Eckhout, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)



Le pianiste Wayne Marshall rendra hommage à Marc Chagall, avec l'Orchestre national de Metz, le 9 juillet à 20h à l'Arsenal.

**Flight 49 Inspired by the Good Hope**, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Living-Room Dancers**, mise en scène de Nicole Seiler, Kinneksbond, *Mamer*, 21h45. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

## KONTERBONT

**We Ride**, second-hand bike market, Rotondes, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Poetry Slam Luxembourg - Open Air**, moderiert von Jessy James LaFleur, Kulturhaus Niederranven, *Niederranven*, 19h. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Soirée musico-gastronomique**, avec Tanja Silcher (chant, contrebasse), Benedikt Schweigstill (accordéon) et Al Ginter (percussions), Casa Fabiana, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 19 61 82. [www.casafabiana.lu](http://www.casafabiana.lu)  
Le concert débutera à 21h.

**Rees(mat)Literatur**, mat Jean Back, Yorick Schmit an Nora Wagener, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Am Kader vun der CNLiesrees.

**Pate**, projet participatif, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## SA, 10.7.

## JUNIOR

**Jazz for Kids**, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 10h30. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau**, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, *Trier*, 15h. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## KONFERENZ

**Die Industrialisierung in Luxemburg Stadt**, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

## MUSEK

**La fanfare Couche-Tard**, folk, Kulturfabrik - Summer Bar, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Blues Express 2021**, avec Robben Ford feat. Bill Evans, Budda Power Blues Collective, Fred Barreto Group et Dede Priest & Johnny Clark's Outlaws, carreau de la mine, *Lasauvage*, 19h. [bluesexpress.lu](http://bluesexpress.lu)

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Screaming Fields Festival**, with Angel Cara, Chasey Negro, Culture the Kid, Lara Grogan, Mellow and Zirocco, Rockhal Garden, *Esch*, 19h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Generation Z(H)ero**, mit dem Jugendchor des Theaters Trier, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Edsun**, pop, support: Maya Baunet, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)



WAT ASS LASS | 02.07. - 11.07.



Les Ourk ne sont pas des créatures mythiques du pays des merveilles, mais un groupe de « rock tropicaliste » invité sur le parvis de Neimënster, le 11 juillet à 17h.

## POLITESCH

**Décolonisons le Luxembourg !**

Visite guidée, départ : Villa Louvigny, Luxembourg, 14h.

Inscription obligatoire :

weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg  
woxx.eu/decoll

Org. Lëtzt Rise Up & Richtung22.

## THEATER

**Trüffel Trüffel Trüffel**, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**MammOmmaM**, vun der Claudine Muno, inszenéiert vun der Tammy Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, Wahl, 19h30. maskenada.lu

**The Quest**, mise en scène de Cédric Eeckhout, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**Flight 49 Inspired by the Good Hope**, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**Love Letters**, mit dem Trier English Drama, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Living-Room Dancers**, mise en

scène de Nicole Seiler, Kinneksbond, Mamer, 21h45. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

## KONTERBONT

**The Conscious City Walk**, départ : conservatoire, Esch, 10h + 10h30. Inscription obligatoire : actionsolidaritetiersmonde.org/events

**We Ride**, second-hand bike market, Rotondes, Luxembourg, 10h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Word in Progress**, reading evening in English with Nicolas Calmes, Mary Carey and Amela Skenderovic, Kulturfabrik, Esch, 17h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

**Luc Spada: Lit & Beats**, Lesung mit Gast Groeber und Elise Schmit, mit anschließender Performance-Installation, jardin de Wiltz, Wiltz, 20h. www.festivalwiltz.lu  
Im Rahmen de Festival de Wiltz.

**Pate**, projet participatif, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

## SO, 11.7.

## JUNIOR

**Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau**, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, Trier, 11h. www.tufa-trier.de

## MUSEK

**Galletrio**, jazz, parvis de Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

**Electronic Chill #4**, with Herr Krank, Zeleke and Titvs, Rockhalcafé, Esch, 15h. Tel. 26 55 13 42. rockhalcafe.lu

**Harmonie municipale de Metz**, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Ourk**, rock tropicaliste, parvis de Neimënster, Luxembourg, 17h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

**Weeltzer Musek**, Amphitheater, Wiltz, 17h. Tel. 95 81 45. www.festivalwiltz.lu  
Am Kader vum Festival de Wiltz.

**Blues Express 2021**, avec Kirk Fletcher, Ina Forsman, The Dixie Boys et Ida Nielsen & The Funkbots, carreau de la mine, Lasauvage, 17h. bluesexpress.lu

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

## POLITESCH

**Lëtzebuerg dekoloniséieren!** Féierung, Treffpunkt: Villa Louvigny, Luxembourg, 11h. Aschreiwung erfuerderlech : weezevent.com/decolonisons-

le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg  
woxx.eu/decoll  
Org. Lëtzt Rise Up & Richtung22.

**ERAUSGEPICKT Big Jump : un saut pour une eau propre**, quai Princesse Marie-Astrid, Grevenmacher, 14h30. Inscription sur place, préinscription souhaitée par courriel : reservation@naturemwelt.lu

## THEATER

**MammOmmaM**, vun der Claudine Muno, inszenéiert vun der Tammy Reichling mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, Wahl, 17h. maskenada.lu

**Trüffel Trüffel Trüffel**, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Ecological Anxiety Disorder**, avec la cie Eddi van Tsui, Artikuss, Soleuvre, 20h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu  
woxx.eu/ead

## KONTERBONT

**Wir Überlebenskünstler**, Release vom Film des Schauspielprojektes von Martina Roth, conservatoire, Luxembourg, 10h30. Tel. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

**Urban Art Tour**, visite guidée, Kulturfabrik, Esch, 14h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu  
Dans le cadre de « Kufa's Urban Art Esch 2021 ». Inscription obligatoire : info@kufasurbanartesch.lu  
COMPLET !

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

**Villeroy et Boch. Wieso ist mein Teller blau?** Thematische Führung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h (L). Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Einschreibung erforderlich: servicedespublics@mnha.etat.lu

**Ikarie XB 1**, projection du film de Jindrich Polák (CZ 1963. 88'. V.o. + s.-t. ang.), Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 19h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

## EXPO

## EXPO



Brigitte Feierstein

Le bureau d'études Schroeder & associés ne s'intéresse pas qu'à l'ingénierie, mais aussi à l'artiste Brigitte Feierstein, dont les peintures sont à voir jusqu'au 22 décembre.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## Beckerich

**Regards sur Beckerich**

**LAST CHANCE** photographies, œuvres entre autres de Mariette Defays, Philippe Herman et Monique Youakim Elia, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 4.7, ve. - di. 14h - 18h.*

## Berdorf

**Luc Ewen, Annick Mersch et Pascale Seil : Sans titre n° 51**

**NEW** photographies, bijoux et verre soufflé, atelier de soufflage de verre Pascale Seil (42, rte d'Echternach. Tél. 79 95 95), *du 4.7 au 18.7, ma. - di. 14h - 18h.*

## Bourglinster

**Entre ombre et lumière**

photographies, œuvres de Luis Carlos Ayala, Christian Kieffer et Black Magic Tea, annexes du château (8, rue du Château), *jusqu'au 16.7, me. + ve. 14h - 19h, le 1er di. du mois 14h - 18h.*

## Clervaux

**Donovan Wylie : North Warning System**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 8.4.2022, en permanence.*

**Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 22.10, en permanence.*

**Jeroen Hofman : Zeeland**

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.8, en permanence.*

**Paolo Verzone : Arctic Zero**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.9, en permanence.*

**Santeri Tuori : Forest & Sky**

photographies, Schlussgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.3.2022, en permanence.*

## Diekirch

**Ons zerschloen Dierfer**

der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960), Musée d'histoire(s) (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *bis zum 5.9., Di. - So. 10h - 18h.*

## Differdange

**Den Demokratielabo**

à la découverte de la démocratie et de la société, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), *jusqu'au 15.7, lu. - sa. 10h - 18h.*

## Dudelange

**Eline Benjaminsen : Collapsed Mythologies. An Annex to the Geofinancial Lexicon**

photographies, Waassertuerm (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), *jusqu'au 29.8, me. - di. 10h - 18h.*

## EXPOTIPP

## EXPO

PHOTO : TITO MOURAZ



PHOTOGRAPHIE

# Raconte-moi ton été

Nuno Lucas da Costa

**Un air estival s'invite à l'Institut Camões. En quinze photos, Tito Mouraz nous emmène sur les plages fluviales portugaises.**

Tito Mouraz, né en 1977, vit et travaille à Porto. Il a parcouru, de 2011 à 2018, les haltes de son enfance dans sa région natale de la Beira intérieure. Sa dernière expo, « Fluvial », est une sorte d'hommage aux étés que le photographe a vécus dans un autre temps sur les rives de paisibles cours d'eau aux attraits bucoliques. Une bonne alternative aux stations balnéaires, assaillies par les hordes de touristes saisonniers, qui font du mètre carré libre et aéré une rareté. Par contagion, ce sont aussi les souvenirs de nos étés d'antan qui reviennent, nos gamineries, les frayeurs de quelques jeux et, bien sûr, les premiers petits flirts. S'agissant d'espaces naturels des régions de l'intérieur du Portugal, nous sommes également loin des feux de forêt qui annuellement consomment une des richesses du pays pendant cette période de l'année. Ce travail de Tito Mouraz s'inscrit dans le cadre de la huitième édition du Mois européen de la photographie.

L'artiste portugais observe aussi bien les éléments naturels que la présence

humaine, construisant ainsi une fiction aux accents de « land art ». Ses quinze photos de grand et de moyen format dégagent toutes une aura de sincérité et simplicité sans grands truquages numériques. D'ailleurs, les photos ont été prises en argentique, car le photographe dit apprécier « le côté imprévu de l'analogique ». De par la limpidité quasi virginale des reflets des eaux, il semble que Tito Mouraz ait légué la mission de photographier les cieus aux cours d'eau eux-mêmes. Ici, il n'est pas non plus question de modèles fades en maillots de bain, mais on peut voir au contraire une baigneuse sortie de nulle part partageant son état de grossesse avancé, célébrant l'avènement de la vie dans un cadre idyllique. On retiendra également la photo affichant un bambin avec son petit bateau gonflable et s'imaginant, qui sait, en Vasco de Gama ou encore Magellan, prêt à explorer les confins les plus improbables du globe. On retiendra inévitablement l'une des photos les plus prisées de l'expo, celle montrant l'apparition d'une autre baigneuse cachant pudiquement la moitié de son visage derrière le feuillage d'un arbre... ce qui n'est pas sans amplifier le charme de cette mystérieuse nymphe. Dans la plupart des cas, les modèles sont tout simplement des personnes

issues de l'immigration portugaise qui tous les étés retournent au pays, et qui se sont fait surprendre par l'objectif.

L'expo « Fluvial » semble par moments être un prolongement du film du franco-portugais Miguel Gomes sorti en 2008, « Ce cher mois d'août » (« Aquele querido mês de agosto »). De ces deux œuvres, il émane cette quête permanente de la diaspora portugaise, répandue à travers les cinq continents, d'un jour revenir dans ce recoin de la péninsule Ibérique, malgré ses persistantes failles systémiques et le mépris dont certaines régions font l'objet. En ce qui concerne le mois d'août, une incursion au pays lors de cette période annuelle est non négociable pour un grand nombre de citoyens portugais. Certaines régions vidées de leur population revivent ainsi littéralement. Cela dit, « Fluvial » imprimera une sympathique bouffée d'air au visiteur et à la visiteuse, d'origine portugaise ou non, et une insatiable envie de s'adonner aux plaisirs aquatiques cet été, lequel s'approche finalement un peu de la normalité : une coulée douce après une période salée.

Jusqu'au 19 juillet au Centre culturel portugais - Institut Camões.

## Frauke Huber & Uwe H. Martin : Landrush. Ventures into Global Agriculture

multimedia installations, Pomhouse (1b, rue du Centenaire. Tel. 52 24 24 1), until 29.8, Wed. - Sun. 12h - 18h.

« L'expo nous fait prendre conscience que ce que nous consommons tous les jours a d'une manière ou d'une autre un impact sur la viabilité et durabilité de nos écosystèmes. »  
(Nuno Lucas da Costa)

## Marie Sommer : L'œil et la glace

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.8, ma. - di. 10h - 22h.

## Xavier Karger : Pop Art Reloaded

peintures, lycée Nic Biever (rue Reiteschkopp), jusqu'au 16.7, lu. - ve. 14h30 - 17h.

## Esch

## COronArt

32 regards d'artistes dont Diane Jodes, Patricia Lippert et Pit Wagner, Kamellebuttek (14, rue Marcel Reuland. Tél. 691 37 00 90), jusqu'au 10.7, ma., je. + sa. 14h - 19h.

## La Cité des sciences

l'histoire de la reconversion de la friche industrielle de Belval et de la construction de la Cité des sciences à Belval, Maison de l'innovation (5, av. des Hauts-Fourneaux), jusqu'au 31.10, me. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h + di. 14h - 18h.

## Paul Kirps : Module 3 - Section B

**NEW** installation, Annexe22 (pl. de la Résistance), du 10.7 au 11.9, je. + ve. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h, visible de l'extérieur en permanence.

## Sarah Mandres : Beta

**NEW** peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), du 9.7 au 25.7, ma. - sa. 14h - 18h.

Vernissage le je. 8.7 à 18h30.

## Schaufenster 3

**NEW** Werke von Armand Quetsch et Caecilia Tripp, Konschthal (29-33, bd Prince Henri), vom 3.7. bis zum 29.8., durchgehend.



## EXPO

Eröffnung an diesem Fr., dem 2.7. um 11h.

## Eupen (B)

### Alexandra Tretter: Die Module spielen verrückt

Malerei, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 15.8., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder [info@ikob.be](mailto:info@ikob.be)

### Helen Anna Flanagan: Gesticulating ... Wildly

Videos, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 15.8., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder [info@ikob.be](mailto:info@ikob.be)

## Friedbusch

### Exposition collective

**NEW** œuvres entre autres de Gabriel Belgeonne, Jean Delvaux, André Haagen, Isabelle Lutz, Renée Oberlinkels et Yola Reding, galerie d'art Um Fridbësch (6, um Fridbësch. Tél. 621 50 77 95), du 3.7 au 18.7, sa. + di. 15h - 18h.

## Hostert

### Miriam R. Krüger Art

dessins, photographies et poésie, Charly's Gare (pl. de la Gare), jusqu'au 25.7, di. 14h30 - 18h ou sur rendez-vous (Tél. 691 74 05 70).

## Howald

### Y L A - Young Luxembourgish Artists

**NEW** 12 jeunes artistes répartis sur deux sites, Valerius Gallery (25, rue des Scillas), du 3.7 au 31.7, sa. - di. 14h - 18h ou sur rendez-vous.

Vernissage ce sa. 3.7 à 11h.

## Luxembourg

### 6x7x20(+1)

œuvres entre autres de Jhemp Bastin, Yvette Gastauer et Assy Jans, Chambre des salariés (63, rue de Bonnevoie), jusqu'au 10.9, lu. - ve. 10h - 18h.

Dans le cadre du Gare Art Festival.

### Álvaro Marzán : Espace et désir

**NEW** peintures, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 9.7 au 28.9, tous les jours 10h - 18h.

### Andrea Mancini : New Age Landscape

**NEW** installations sonores et visuelles, Casino Display (1, rue de la Loge), du 9.7 au 31.7, lu. - ve. 11h - 17h, sa. 11h - 15h.

Vernissage le je. 8.7 à 17h.

### Andrei Varabyou : The Wind Rose

sculptures, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 10.9, tous les jours 10h - 18h.

Dans le cadre du Gare Art Festival.

### Benedetto Bufalino : Laby-Foot

installation, centre national sportif et culturel d'Coque (2, rue Léon Hengen), jusqu'au 5.9, en permanence.

### Biodiversity in Focus

**NEW** Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), du 9.7 au 22.8, ma. - di. 10h - 18h.

### Brigitte Feierstein

**NEW** peintures, Schroeder & associés (13, rue de l'Innovation), du 2.7 au 22.12, lu. - ve. 8h - 17h.

Vernissage ce ve. 2.7 à 16h.

### Bruno Desplanques & Willy Bucher

peintures et sculptures, Mob-Art Studio (56, Grand-Rue. Tél. 691 10 96 45), jusqu'au 10.7, ma. 14h - 18h, me. - sa. 10h30 - 18h et sur rendez-vous.

Entre l'espace et le désir : Álvaro Marzán présente ses peintures à Neimënster du 9 juillet au 28 septembre.



### Contact Tracing

**ONLINE** films et vidéos d'artistes de la collection du Mudam, jusqu'au 6.9.

[mudam.com/fr/expositions/contact-tracing](http://mudam.com/fr/expositions/contact-tracing)

„Das Online-Screening-Programm thematisiert Begegnungen und will eine Brücke zur Corona-Pandemie schlagen. Die schwankt allerdings erheblich.“ (is)

### Cristina Dias de Magalhães : Instincts. Same but Different

photographies, parc de Merl, jusqu'au 30.9, en permanence.

« L'expo peut se visiter de façon tantôt ludique tantôt introspective. Elle éveillera auprès du visiteur et de la visiteuse cet instinct inné de la paternité ou de la maternité. » (Nuno Lucas da Costa)

### Dominique Auerbacher/ Holger Trülsch : Les paysages du Kairos

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 12.9, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visite guidée le ve. 9.7 à 18h30 (F).

### Enfin seules

photographies de la collection Archive of Modern Conflict, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

« Une expérience muséale centrée sur la vie terrestre sans animaux ni êtres humains, où l'existence est surtout végétale. » (Nuno Lucas da Costa)

### Gare Art Festival

parcours de sculptures, quartier de la Gare, jusqu'au 10.9, en permanence.

[gareartfestival.com](http://gareartfestival.com)

### Gleef dat net!

Verschörungstheorien, gestern und heute, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 16.1.2022, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen am Do. 8.7. (D) um 18h30 (D), So. 4.7. (GB) und 11.7. (F) um 11h.

Virtuelle Führung: [citymuseum.lu/de/exhibition/gleef-dat-net](http://citymuseum.lu/de/exhibition/gleef-dat-net)

« À un moment où les fake news se propagent à une vitesse quasi sidérale, l'exposition arrive à un moment plus qu'opportun. Il s'agit surtout d'une belle occasion d'ouvrir les yeux à quelques esprits crédules qui ne cessent d'avaloir des théories fumeuses en tout genre. » (Nuno Lucas da Costa)

### Greg « Léon » Guillemin + Fifax + Dom'One

pop art, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 24.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### Jan Voss : Tumult - Un été français à Luxembourg

peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.8, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

### Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.11, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.



## EXPO

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. »  
(Nuno Lucas da Costa)

### Les 25 ans de la collection Mudam

sélection d'une quarantaine d'œuvres, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.10.2022, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

### Légionnaires

**NEW** parcours de guerre et de migrations entre le Luxembourg et la France, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), du 30.6 au 28.11, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

### Marie-Odile Turk : Natures chatoyantes

peintures, Subtile Showroom-Gallery (21a, av. Gaston Diderich),

jusqu'au 5.9, je. - sa. 11h - 18h, di. 10h - 13h.

Soirée en présence de l'artiste le je. 8.7 à 17h30, avec accompagnement musical au piano par Murat Oztürk.

### Mary-Audrey Ramirez : Graveyard Escape

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 22.8, en permanence.

### Nicole Peyrafitte & Pierre Joris : Actions/travaux karstiques

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 15.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

« Travail de création et travail ménager se confondent dans une étonnante symbiose, fruit d'une relation de plus de trente années. On entre ainsi dans l'intimité d'un couple, sans voyeurisme, mais avec le frisson de qui s'apprête à pénétrer dans un univers où l'art est total. » (ft)

### Parallel: Broken Secrets. How Do Secrets Prevent Freedom?

photography, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), until 11.7, every day 10h - 18h.

### Portrait of a Young Planet

œuvres de la collection autour de la question de la représentation de l'humanité au début du 21e siècle, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

### Pour Élise

**NEW** la collection Hack et l'art à Paris à la Belle Époque, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), du 3.7 au 10.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. (F) à 18h, les sa. à 15h (GB) et les di. à 15h (D/L).

### Rethinking Landscape

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visite guidée le je. 8.7 à 18h (F), inscription obligatoire.

### Rethinking Nature/ Rethinking Landscape

photographies, œuvres entre autres de Vanja Bucan, Maria-Magdalena Ianchis et Anastasia Mityukova, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 5.9, sa. + di. 9h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

### Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 28.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Meet the Artist », visite thématique le je. 8.7 à 18h (L), inscription obligatoire.

### Soundcolors

**NEW** installation musicale, un parcours ludique inclusif, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 3.7 au 25.7, tous les jours 10h - 18h.

### Summertime

œuvres de Yashua Klos, John Madu, Tomokazu Matsuyama, Godwin Champs Namuyimba, Brian Rochefort et Summer Wheat, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 24.7, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

« Une belle occasion d'admirer la production d'artistes qu'autrement on n'aurait pas découverts. » (lc)

### Supports/Surfaces : Viallat & Saytour

peinture française moderne de la collection du MNHA, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle :  
[mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour](https://mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour)

### Suzanne Lafont : How Things Think

photographies, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), jusqu'au 14.8, sur rendez-vous uniquement : [office@ernahecey.com](mailto:office@ernahecey.com)

« Pour Élise », à la Villa Vauban, n'a rien à voir avec Beethoven - le musée montre pour la première fois des œuvres de la collection d'Élisabeth Hack, à partir de ce samedi 3 juillet et jusqu'au 10 octobre.



## EXPO

**Thierry Noben :  
P comme photo**

photographies, Fortuna banque  
(130-132, bd de la Pétrusse),  
*jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h15 - 12h +  
14h - 16h30.*

**Tibet, 60 ans d'exil**

**ONLINE** exposition en ligne,  
*jusqu'au 31.12.*

[cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile](https://cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile)

« *Quelquefois, il est bon de rappeler à notre esprit les luttes qui se déroulent loin de nos frontières ; l'exposition le fait avec intelligence, préférant d'une manière non violente la persuasive illustration de destins individuels à la confrontation directe.* » (ft)

**Tito Mouraz : Fluvial**

**ARTICLE** photographies,  
Camões - centre culturel portugais  
(4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1),  
*jusqu'au 3.9, lu. - ve. 9h - 17h30.*

**Triennale Jeune Création 2021 -  
Brave New World Order**

**NEW** œuvres entre autres de Morgane  
Britscher, João Freitas, Jean-Baptiste  
Grangier, Suzan Noesen et Marina  
Uribe, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45)  
et galerie des Rotondes  
(pl. des Rotondes), *du 2.7 au 29.8,  
me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne  
jusqu'à 21h et lu., me., ve. - di.  
13h - 19h, je. 13h - 21h.*

**Un été français à Luxembourg**

œuvres entre autres de Sylvie Auvray,  
Camila Oliveira Fairclough et Alain  
Séchas, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),  
*jusqu'au 28.8, ma. - sa. 11h - 18h et  
sur rendez-vous.*

**Une promenade à travers l'art**

peintures et sculptures européennes,  
17e - 19e siècles, Villa Vauban  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),  
*jusqu'au 12.9, lu., me., je., sa. + di.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 19h (F),  
les sa. à 16h (GB) et les di. à 16h (D/L).  
« Hëllef-Fuedem », visite guidée pour  
les enfants les di. 4.7 et 11.7 à 10h30,  
inscription obligatoire.*



„Lèche-vitrines“ mal anders: Die Escher Konschthäl stellt in ihrem Schaufenster unter anderem Werke von Armand Quetsch aus – von diesem Samstag, dem 3. Juli bis zum 29. August.

**William Kentridge :  
More Sweetly Play the Dance**

dessins, œuvres sur papier, sculptures,  
films, installations sonores et vidéo,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices  
disponibles les sa. et di. 10h - 18h.*

« *Gageons qu'en termes de contenu,  
il y aura désormais un avant et un  
après William Kentridge.* »  
(Nuno Lucas da Costa)

**Y L A -  
Young Luxembourgish Artists**

**NEW** 12 jeunes artistes répartis sur  
deux sites, Valerius Gallery  
(1, pl. du Théâtre), *du 1.7 au 31.7,  
ma. - sa. 10h - 18h.*

**Des gens et des rues -  
100 ans Pol Aschman**

**NEW** « Ratskeller » du Cercle Cité  
(rue du Curé. Tél. 47 96 51-33),  
*du 10.7 au 26.9, tous les jours 11h - 19h.*

**Éric Poitevin**

photographies, Fellner Contemporary  
(2a, rue Wiltheim), *jusqu'au 28.8,  
me. - sa. 11h - 18h.*

**Mersch****Luxemburg und der  
Zweite Weltkrieg**

littéraire-intellectuelles Leben  
zwischen Machtergreifung und  
Epuration, Centre national de littérature  
(2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1),  
*bis zum 30.7., Mo. - Fr. 9h - 17h.*

**Metz (F)****Aerodream. Architecture,  
design et structures  
gonflables, 1950-2020**

Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 23.8,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

*Visite guidée ce sa. 3.7 à 15h.*

« *Une expo rétrospective qui nous  
plonge dans l'aventure des objets  
gonflables.* » (Nuno Lucas da Costa)

**Annette Messenger :  
Le désir attrapé par le masque**

installation, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 20.9,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

**Chagall : Le passeur de lumière**

peintures, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 30.8,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

*Visites guidées le je. 8.7 à 15h,  
le sa. 10.7 à 11h, les di. 4.7 + 11.7 à 15h.  
Maxi-visite le sa. 10.7 à 15h.*

**Des mondes construits.  
Un choix de sculptures du  
Centre Pompidou**

Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
*jusqu'au 18.2.2023, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

*Visite guidée le di. 11.7 à 11h.*

« *Une belle initiation à la sculpture  
moderniste, avec des exemples  
pertinents et variés.* » (ft)

**Face à Arcimboldo**

peintures, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 22.11,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

*Visites guidées ce sa. 3.7 à 15h,  
ce di. 4.7 à 11h et le ve. 9.7 à 15h.*

**Les Constellations de Metz**

festival international d'arts  
numériques, dans toute la ville,  
*jusqu'au 4.9.*

*Programme complet :  
constellations-metz.fr*

**Sketch, de l'esquisse au graffiti**

Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16),  
*jusqu'au 12.9, ma. - sa. 13h - 18h,  
di. 14h - 18h.*

**Mondorf****Alexandre Elenga :  
The Power of Color**

peintures, Ruth Gallery au Casino 2000  
(rue Th. Flammang), *jusqu'au 22.8,  
lu. - sa. 10h - 20h, di. 14h - 17h30.*

**Niederanven****D'Geschicht vun engem Virus**

interaktiv Ausstellung fir Kanner  
(6-11 Joer), Kulturhaus Niederanven



CAES. M. V. GERM. DO LNEVME SECVRQ PRÆF. C.

IERVA STRA

Steinschrift van noordl. Eingang der Villa.

DIE INSCRIPTEN DER ROEMISCHE VILLA ZU NENNIG.

(145, route de Trèves. Tel. 26 34 73-1),  
bis den 28.7., Dë. - Sa. 14h - 17h.

## Mario Vandivinit : Remembrance

## Saarbrücken (D)

## Arvid Boecker: Still Diggin in the Mud

Malerei, KuBa - Kulturzentrum am  
EuroBahnhof e.V. (Europaallee 25),  
*bis zum 8.8., Di., Mi. + Fr. 10h - 16h,  
Do. + So. 14h - 18h.*

**Best Of.**  
**Wunderbar unverkäuflich**

mit Werken von unter anderen Helmut Frank, Marie-Chantal Marx und Pia Welsch, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1), *bis zum 15.8., Di. - So. 10h - 18h.*

## Michael Kalki: Future

**LAST CHANCE** Malerei,  
Saarländisches Künstlerhaus  
(Karlstr. 1), bis zum 6.7., Fr. - So.,  
Mo. + Di. 10h - 18h.

**Saarlouis (D)**

## Rudolf Hesse: Zwischen Sonntagsidylle und Kriegsnot - Der kritische Blick des Künstlers auf die Gesellschaft seiner Zeit

Malerei und Zeichnungen,  
Ludwig Galerie Saarlouis  
(Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI),  
*bis zum 29.8., Di. - Fr. 10h - 13h +  
14h - 17h. Sa., So. 14h - 17h.*

## Schiffslange

## Christian Neuman

peintures, Schöfflinger Korschthaus  
(2, av. de la Libération), *jusqu'au 10.7,*  
*ma., me., ve., sa. 10h - 13h + 14h - 18h,*  
*je. 10h - 13h.*

### Trier (D)

## Ein besonderer Ort. 50 Jahre Universität Trier in Schlaglichtern

Stadtmuseum Simeonstift Trier  
(Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-14 59),  
*bis zum 5.9., Reservierung erforderlich:*  
*Tel. 0651 718-24 51 oder*  
*[termine-reservieren.de/termine/trier](http://termine-reservieren.de/termine/trier)*

## Erinnerungskultur in Raum und Zeit

Ausstellungsprojekt der Studierenden  
des Fachbereichs Architektur,  
Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa  
(Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
*bis zum 11.7., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,  
Do. 17h - 20h. Sa. + So. 11h - 17h.*

## Orte jüdischen Lebens in Trier. Eine Spurensuche in Interviews

Video-Interviews, Stadtmuseum  
Simeonstift Trier (Simeonstr. 60).  
Tel. 0049 651 7 18-14 59), *bis zum 14.11.,  
Reservierung erforderlich:*  
*Tel. 0651 7 18-24 51 oder*  
*[termine-reservieren.de/termine/trier](http://termine-reservieren.de/termine/trier)*

*„Die Ausstellung ist nicht nur wegen der bewegten Geschichte der Trierer Jüd\*innen interessant, sondern auch wegen der in ihr beleuchteten Einzelschicksale.“ (lc)*

## Schaufensterkunstschaufenster

Videos von Patrick Borchers,  
Andreas Drewer und Tina Dunkel,  
Kunstverein Junge Kunst  
(Karl-Marx-Str. 90.  
Tel. 0049 651 9 76 38 40),  
*bis zum 31.7., Sa. + So. 14h - 17h  
sowie nach Vereinbarung.*

## Trierer Porzellan. Vom Luxus-Souvenir zum Sammler-Objekt

Stadtmuseum Simeonstift Trier  
(Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59),  
*bis zum 19.9., Reservierung  
erforderlich: Tel. 0651 7 18-24 51 oder  
termine-reservieren.de/termine/trier*

## Vianden

## Martine Dahm: Faarweg Impressiounen vum Bam

**NEW** Molerei, Ancien Cinéma  
Café Club (23, Grand-Rue.  
Tel. 26 87 45 32), *vum 3.7. bis de 25.7.*  
*Méj. - So. 12h - 0h.*

**Wadgassen (D)**

## Breaking News - Making News - Faking News - Von Gutenberg zu Trump. Eine medienkritische Ausstellung

Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1.  
Tel. 0049 6834 94 23-0),  
*bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.*

## Der Inschriftenfälscher von Nennig - Ein deutscher Archäologie-Krimi im 19. Jahrhundert

Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1.  
Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 5.9.,  
Di. - So. 10h - 16h.

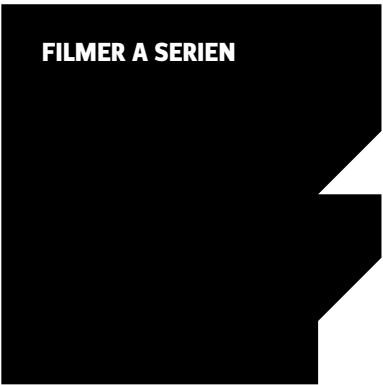
**Windhof**

**Marie José Burki :  
Exposure : Dusk**

vidéos, Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),  
*jusqu'au 30.7. me. - sa. 12h - 18h.*

## Mitja Tušek: Freizeit ist Arbeit

Malerei, Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tel. 26 20 20 95),  
*bis zum 30.7., me. - sa. 12h - 18h.*



Les horaires

La page **woxx.lu/kino** vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite **woxx.lu/kino** finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- ja = Joël Adami
- lc = Luc Caregari
- sh = Susanne Hangarter
- tj = Tessie Jakobs
- lm = Raymond Klein
- is = Isabel Spigarelli
- ft = Florent Toniello
- dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch  
Scala

Dudelange  
Starlight

Esch-sur-Alzette  
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

KINO | 02.07. - 06.07.



Otto Waalkes ist zurück: In „Catweazle“ gibt der Komiker den Hexenmeister auf Zeitreise. In fast allen Kinos.

cinéma du sud

Burkinabè Bounty

Burkina Faso 2018, documentaire de Iara Lee. 36'.  
V.o. fr., ang. & moré + s.-t. ang.

Haus vun der Natur Kockelscheuer,  
9.7 à 18h.

À travers des portraits d'activistes, d'étudiants, d'artistes et de dirigeants du mouvement local Slow Food, le film examine comment les Burkinabés revendiquent leurs terres et défendent leurs traditions contre l'invasion de l'agroindustrie.

extra

Proklyatyy chinovnik

(Cursed Official) RUS 2021 by Sarik Andreasyan. Starring Elizaveta Arzamasova, Mikhail Bogdasarov and Konstantin Fyodorov. 87'. O.v. + st.  
From 6 years old.

Kinopolis Kirchberg, 4.7 at 17h et 6.7 at 20h.

One offended grandma curses a rogue official so that he cannot take bribes. Now dishonest money simply burns up in his hands.

programm

100% Wolf

REPRISE AUS 2020, film d'animation d'Alexs Stadermann. 97'. V. all.  
À partir de 6 ans.

Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Freddy Lupin et sa famille cachent depuis des siècles un grand secret. Le jour, ils sont des humains ordinaires. Mais dès la tombée de la nuit, ils deviennent des loups-garous. Le jour de son quatorzième anniversaire, Freddy s'attend à se transformer en loup-garou pour la première fois. Mais le soir de son initiation, rien ne se déroule comme prévu et le voilà qui devient... un mignon petit caniche rose au caractère bien trempé.

A Quiet Place: Part II

USA 2020 von John Krasinski. Mit Emily Blunt, Cillian Murphy und Millicent Simmonds. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala

Famille Abott hat zwar nun eine Methode mit den geräuschjagenden Kreaturen umzugehen, allerdings hört ihr Überlebenskampf nicht auf. Es ist an der Zeit sich den Bedrohungen der Außenwelt zu stellen und dafür den Wirkungskreis ihrer bisherigen Farm-Heimat verlassen.



## FILMKRITIK

FOTO: LAURIE SPARHAM / DISNEY ENTERPRISES INC.



Cruella (Emma Stone) präsentiert ihre Kollektionen mit spektakulären Aktionen.

IM KINO

# Cruella

Joël Adami

**Disney hat der ikonischen Antagonistin aus „101 Dalmatiner“ ihr eigenes Prequel spendiert. Die größte Schwäche des lauten und visuell ansprechenden Spektakels ist der Anspruch, eine Herkunftsgeschichte zu erzählen, nach der niemand gefragt hat.**

Die aus ärmlichen Verhältnissen stammende Estella Miller (Emma Stone) ist ein rebellisches Kind, weswegen ihre Mutter sie Cruella nennt. Bereits seit ihrer Geburt hat sie ihre charakteristische Haarfärbung: eine Seite schwarz, die andere weiß. Als Estella von ihrer Schule flieht, beschließt die kleine Familie, nach London umzuziehen. Doch noch bevor sie dort ankommen, stirbt die Mutter bei einem Unfall auf einer Modenschau. Estella ist fest davon überzeugt, für diesen Tod verantwortlich zu sein, und macht sich auf eigene Faust auf nach London, wo sie Jasper (Joel Fry) und Horace (Paul Walter Hauser), zwei andere Waisenkinder, trifft. Fortan schlägt sich das Trio dort mit Trickdiebstählen durch. Die sind auch deswegen so erfolgreich, weil Estella eine talentierte Schneiderin und Modedesignerin ist und für jeden Diebeszug die passenden Kostüme näht.

Ihre Freunde verschaffen Estella eine Anstellung in einem berühmten Modehaus, die nach einem kurzen Intermezzo zu einer Stelle bei der Baroness (Emma Thompson), Londons berühmtester und gefürchtetster Modeschöpferin führt. Die adelige und grausame Designerin erkennt Estellas Talent und nimmt sie unter ihre Fittiche. Die ist anfangs geschmeichelt, entdeckt dann jedoch, dass die Baroness ein dunkles Geheimnis hat, das mit ihrer eigenen Vergangenheit zu tun hat. So tritt Cruella (wieder) auf den Plan: Mit ihrer natürlichen schwarz-weißen Haarfarbe und extravaganten Outfits stiehlt sie ihrer Chefin erst ihre drei Dalmatiner und dann immer wieder die Show. Cruella taucht auf jeder Modenschau der Baroness auf, präsentiert mit spektakulären Aktionen ihre eigenen Kreationen. Das führt zu einer kaltblütigen Racheaktion, bei der Cruella scheinbar ums Leben kommt. Doch bei einem großen Finale – bei dem sich selbstverständlich wieder alles um Mode dreht – soll sich das Blatt noch einmal wenden ...

Der Film lebt zum größten Teil von der schauspielerischen Leistung der beiden weiblichen Hauptcharaktere. Sowohl Emma Thompson als auch

Emma Stone spielen ihre Figuren – einmal bitterböse, einmal auf dem besten Weg dahin – so gut, dass man sich beinahe wünscht, sie wären echte Modedesignerinnen, die einen kreativen Kleinkrieg gegeneinander führen. Visuell beeindruckend ist nicht nur das Setdesign, sondern es sind vor allem die Kostüme: Cruellas Müll-Kleid, das sie bei einer ihrer Aktionen mit einem Müllwagen präsentiert, ist definitiv oscarreif. Manchen Nebendarsteller\*innen, zum Beispiel Kirby Howell-Baptiste und John McCreary, hätte mehr Screentime gutgetan. Der Soundtrack passt zwar zu dem Setting des London der 1970er-Jahre, bedient sich jedoch allzu oft altbekannter Songs.

Obwohl Cruella mit vielen großartigen Montagen, witzigen Szenen und spannenden Raubzügen aufwartet, ist der Film mit über zwei Stunden Lauflänge sehr lang. Ein rigiderer Schnitt mit beispielsweise einer Modenschau oder Verfolgungsjagd weniger hätte dem Endprodukt vermutlich gutgetan.

Hat die Figur Cruella de Vil tatsächlich einen Film gebraucht, der ihre Herkunftsgeschichte erklärt? Die Antwort, dass Disney einmal mehr

versucht, vorhandene Franchises zu Geld zu machen, liegt auf der Hand. So beeindruckend der Film sein mag: Die Anknüpfungspunkte zu „101 Dalmatinern“ wirken allesamt wenig überzeugend. Wer sich eine ausführliche Charakterstudie erwartet, die den Wandel von Estella zu Cruella erklärt, wird enttäuscht, denn die Erklärung ist denkbar banal. Cruella wurden ihr Talent und ihre Bösartigkeit schlichtweg in die Wiege gelegt.

Zusätzlich legt der Film nahe, dass Estella/Cruella unter einer dissoziativen Identitätsstörung leidet, symbolisiert durch ihre von Natur aus zweifarbigen Haare. Damit soll auch der rasche Charakterwechsel, der über Nacht und nicht etwa schleichend passiert, erklärt werden. Diese gefährliche Botschaft ist absolut unnötig und verleiht der Figur Cruella letzten Endes keine Tiefe, sondern erklärt eine grundlos böse Figur zu einer psychisch kranken.

Im Kino und auf Disney+

## KINO | 02.07. - 06.07.

## ADN

*F/DZ 2021 de et avec Maïwenn.  
Avec Louis Garrel, Marine Vachet et  
Fanny Ardant. 90'. V.o. Pour tous.*

## Utopia

Neige rend régulièrement visite à Émir, son grand-père algérien qui vit désormais en maison de retraite. Elle adore et admire ce pilier de la famille, qui l'a élevée et surtout protégée de la toxicité de ses parents. Heureusement, Neige peut compter sur le soutien et l'humour de François, son ex. La mort du grand-père va déclencher une tempête familiale et une profonde crise identitaire chez elle. Dès lors, elle va vouloir comprendre et connaître son ADN.

## Ainbo - Spirit of the Amazon

*NL/PE 2021, Animationsfilm von  
Richard Claus und Jose Zelada. 95'.  
Dt. Fassung. Für alle.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuof Kino, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura**

Ainbo ist im Amazonas geboren und groß geworden. Doch ihre Heimat verändert sich: Durch die Gier der Menschen sterben immer mehr Bäume und auch durch die Ausschachtung der Natur mit illegalen Minen gerät der gesamte Dschungel in Gefahr. Nun ist es an Ainbo, ihre paradiesische Heimat zu retten. Mit dem Gürteltier Dillo und dem Tapir Vaca, die zugleich ihre spirituellen Gefährten sind, stürzt sie sich ins Abenteuer.

## Cash Truck

*USA/GB 2021 von Guy Ritchie.  
Mit Jason Statham, Josh Hartnett und  
Holt McCallany. 119'. O.-Ton + Ut.  
Ab 16.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris,  
Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Der verschlossene Einzelgänger „H“ nimmt einen Job bei einer Geldtransporter-Firma an, die jede Woche hunderte von Millionen Dollar durch Los Angeles fährt. Gleich bei seinem ersten Einsatz wird der Geldtransport überfallen und zur Überraschung seiner Kollegen setzt H die Gangster im Alleingang außer Gefecht und wartet mit ungeahnten Präzisionsfähigkeiten auf.

## Catweazle

**NEW** *D 2021 von Sven Unterwaldt.  
Mit Otto Waalkes, Julius Weckauf und  
Katja Riemann. 96'. O.-Ton. Für alle.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Scala, Starlight, Sura,  
Waasserhaus**

Es ist das Jahr 1020 als der Hexenmeister Catweazle vor den barbarischen Normannen fliehen muss. Mit dem Zauberspruch „Salmei, Dalmei, Adomei!“ will er sich auf und davon machen, doch das geht gehörig schief: Catweazle landet mitten im Deutschland der Gegenwart! Er trifft auf den 11-jährigen Förstersohn Benny, der Mitleid mit dem komischen Mann hat und ihn bei seinen Eltern

versteckt. Die moderne Welt hält für den Zauberer und seine Kröte Kühlwalda einige Überraschungen bereit, von der Glühbirne über Toiletten bis hin zu Ampeln und Autos.

## Cinquième set

*F 2020 de Quentin Reynaud.  
Avec Alex Lutz, Ana Girardot et Kristin  
Scott Thomas. 113'. V.o. Pour tous.*

## Utopia

À presque 38 ans, Thomas est un tennisman qui n'a jamais brillé. Pourtant, il y a 17 ans, il était l'un des plus grands espoirs du tennis. Mais une défaite en demi-finale l'a traumatisé et depuis, il est resté dans les profondeurs du classement. Aujourd'hui, il se prépare à ce qui devrait être son dernier tournoi. Mais il refuse d'abdiquer. Subitement enivré par un désir de sauver son honneur, il se lance dans un combat homérique improbable au résultat incertain.

## Cruella

**ARTIKEL** *USA 2021 von Craig Gillespie.  
Mit Emma Stone, Emma Thompson  
und Joel Fry. 134'. Ab 6.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Orion, Prabbeli, Scala, Starlight**

Im London der 1970er-Jahre will sich die schlaue Trickbetrügerin Estella durch ihren unverwechselbaren Look einen Ruf erarbeiten. Dass sie eines Tages der ikonischen Fashion-Legende Baronin von Hellman ins Auge fällt,

ist ein großer Schritt nach vorn. Doch Estelle wendet sich immer mehr ihrer boshaften Seite zu, und wird zur rachsüchtigen Cruella de Vil.

## Freaky

*USA 2020 von Christopher Landon.  
Mit Kathryn Newton, Vince Vaughn  
und Celeste O'Connor. 102'.  
O.-Ton + Ut. Ab 16.*

## Kinepolis Kirchberg

Seit einiger Zeit treibt der berüchtigte Serienmörder „Blissfield Butcher“ sein Unwesen, wovon auch die 17-jährige Schülerin Millie nicht verschont bleibt. Als sie ihm fast zum Opfer fällt, wird ein uralter Fluch ausgelöst, und die beiden tauschen ihre Körper. Millie hat daraufhin nur 24 Stunden Zeit, um den Fluch rückgängig zu machen, da sie sonst für immer im Körper des Killers feststecken wird.

## Gekijouban Kimetsu no Yaiba: Mugen Ressha Hen

*(Demon Slayer - Mugen Train) J 2020,  
Animationsfilm von Haruo Sotozaki.  
117'. O.-Ton + Ut. Ab 16.*

## Kinepolis Kirchberg

Tanjiro, ein gutherziger Junge, lebt mit seiner Familie in den Bergen. Als sie von einem Dämon attackiert werden, überleben nur er und seine kleine Schwester Nezuko. Doch wird sie durch den Angriff in eine andere Gestalt verwandelt. Tanjiro schließt sich folglich einer

Ève Vernet est une grande créatrice de roses, mais une piètre entrepreneuse. « La fine fleur », nouveau au Kinepolis Kirchberg.



KINO | 02.07. - 06.07.

# In den regionalen Kinos

## BETTEMBOURG / LE PARIS

100% Wolf  
Cash Truck  
Le discours  
Opération Portugal  
The Conjuring:  
The Devil Made Me Do It

## ECHTERNACH / SURA

100% Wolf  
Ainbo - Spirit of the Amazon  
Cash Truck  
Catweazle  
Le discours  
Minari  
Opération Portugal  
Peter Rabbit 2: The Runaway  
The Conjuring:  
The Devil Made Me Do It  
The Croods: A New Age

## GREVENMACHER / KULTURHUEF

100% Wolf  
Ainbo - Spirit of the Amazon  
Cash Truck  
Le discours  
Minari  
Opération Portugal  
Peter Rabbit 2: The Runaway  
The Conjuring:  
The Devil Made Me Do It  
The Croods: A New Age

## KAHLER / KINOLER

Cash Truck  
Le discours  
The Conjuring:  
The Devil Made Me Do It  
The Croods: A New Age

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Catweazle  
Peter Rabbit 2: The Runaway  
The Conjuring:  
The Devil Made Me Do It  
The Croods: A New Age  
The Father  
The Misfits

## RUMELANGE / KURSAAL

Catweazle  
Peter Rabbit 2: The Runaway  
The Conjuring:  
The Devil Made Me Do It  
The Croods: A New Age  
The Father  
The Misfits

## TROISVIERGES / ORION

100% Wolf  
Cash Truck  
Cruella  
Le discours  
Minari  
The Conjuring:  
The Devil Made Me Do It

## WILTZ / PRABELLI

100% Wolf  
Ainbo - Spirit of the Amazon  
Cash Truck  
Cruella  
Le discours  
The Conjuring:  
The Devil Made Me Do It  
The Croods: A New Age



„The Dissident“ dokumentiert das Schicksal des ermordeten Journalisten Jamal Kashoggi (rechts). Im Utopia.

Gruppe von Dämonenjägern an, um Nezuko wieder in einen Menschen zurückzuverwandeln.

## Ibrahim

F 2020 de et avec Samir Guesmi.  
Avec Abdel Bendaher et Rabah Naït Oufella. 80'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

La vie du jeune Ibrahim se partage entre son père, Ahmed, écailler à la brasserie du Royal Opéra, sérieux et réservé, et son ami du lycée technique, Achille, plus âgé que lui et spécialiste des mauvais coups. C'est précisément à cause de l'un d'eux que le rêve d'Achille de retrouver une dignité se brise lorsqu'il doit régler la note d'un vol commis par son fils et qui a mal tourné. Les rapports se tendent, mais Ibrahim décide alors de prendre tous les risques pour réparer sa faute.

## La fine fleur

NEW F 2021 de Pierre Pinaud.  
Avec Catherine Frot, Melan Omerta et Fatsah Bouyahmed. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

## Kinopolis Kirchberg

Ève Vernet a été la plus grande créatrice de roses. Aujourd'hui, son entreprise est au bord de la faillite, sur le point d'être rachetée par un concurrent. Véra, la fidèle secrétaire, croit trouver une solution en engageant trois employés en insertion sans aucune compétence horticole. Alors que quasiment tout les sépare, elles et ils se lancent ensemble dans une aventure des plus singulières pour sauver la petite exploitation.

## Le discours

F 2020 de Laurent Tirard.  
Avec Benjamin Lavernhe, Sara Giraudeau et Kyan Khojandi. 88'. V.o. Pour tous.

Kinopolis Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Adrien est coincé à un dîner de famille où papa ressort la même anecdote que d'habitude, maman ressert le sempiternel gigot et Sophie, sa sœur, écoute son futur mari comme s'il était Einstein. Alors il attend que Sonia réponde à son SMS et mette fin à la « pause » qu'elle lui fait subir depuis un mois. Mais elle ne répond pas. Et pour couronner le tout, voilà que Ludo, son futur beau-frère, lui demande de faire un discours au mariage.

## Le sens de la famille

NEW F 2021 de Jean-Patrick Benes.  
Avec Alexandra Lamy, Franck Dubosc et Christiane Millet. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

## Kinopolis Belval et Kirchberg

Un matin, les Morel se réveillent avec un gros problème. Ils découvrent que l'esprit de chacun est coincé dans le corps d'un autre membre de la famille : Chacha, six ans, est dans le corps du père, le père dans le corps de son ado de fils, le fils dans le corps de la grande sœur, la grande sœur dans le corps de la mère, et la mère dans le corps de Chacha.



dat anert abonnement  
l'autre abonnement

Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu



## KINO | 02.07. - 06.07.

**Mandibules**

F 2021 de Quentin Dupieux.  
Avec Adèle Exarchopoulos, Grégoire Ludig et David Marsais. 77'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Utopia**

Jean-Gab et Manu, deux amis simples d'esprit, trouvent une mouche géante coincée dans le coffre d'une voiture et se mettent en tête de la dresser pour gagner de l'argent avec.  
Σ On connaît et on aime souvent Quentin Dupieux pour son ton décalé et ses histoires abracadabrantes. Mais ici, le duo comique tout comme les seconds rôles accumulent les attitudes énervantes, et l'ensemble ressemble plus à une blague potache qu'à un film digne du grand écran. (ft)

**Minari**

USA 2020 von Lee Isaac Chung.  
Mit Steven Yeun, Alan S. Kim und Yuh-jung Youn. 115'.  
Koreanischer & engl. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kulturhuuf Kino, Orion, Scala,  
Starlight, Sura, Utopia

Der koreanische Immigrant Jacob Yi zieht in den 1980er-Jahren mit seiner Familie von der Westküste der USA ins ländliche Arkansas, um seinen Traum von einer eigenen Farm zu verwirklichen. Doch der Neubeginn bringt viele Herausforderungen mit sich. Die Kinder David und Anne langweilen sich auf dem Land, und bald kriselt es in der Ehe von Jacob und Monica. Unterstützung bietet die unkonventionelle, aus Korea nachgereiste Großmutter.

✖✖ Un film déraciné, mi-coréen, mi-américain, qui quelquefois se cache derrière sa pudeur et quelques péripéties prévisibles pour éviter le pamphlet politique. Mais il réserve aussi son lot de scènes émouvantes, dopées par des personnages approfondis et interprétés de façon convaincante. (ft)

**Médecin de nuit**

F 2020 d'Élie Wajeman.  
Avec Vincent Macaigne, Sara Giraudeau et Pio Marmai. 82'. V.o.  
À partir de 12 ans.

**Utopia**

Mikaël est médecin de nuit. Il soigne des patients de quartiers difficiles, mais aussi ceux que personne ne veut voir : les toxicomanes. Tirailé entre sa femme et sa maîtresse, entraîné par son cousin pharmacien dans un dangereux trafic d'ordonnances

frauduleuses de Subutex, sa vie est un chaos. Mikaël n'a plus le choix : il doit reprendre son destin en main.

**Nobody**

USA 2021 von Ilya Naishuller.  
Mit Bob Odenkirk, Connie Nielsen und Christopher Lloyd. 92'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Familienvater Hutch Mansell führt ein einfaches Leben, und zieht kaum Aufmerksamkeit auf sich. Nachdem er eines Tages eine Frau rettet, die von einer Gruppe Männer belästigt wird, gerät er jedoch ins Visier eines gefährlichen Drogenbarons.

**Nomadland**

USA 2020 von Chloé Zhao.  
Mit Frances McDormand, David Strathairn und Charlene Swankie. O.-Ton + Ut. 107'. Ab 6.

**Utopia**

Nach dem wirtschaftlichen Kollaps ihres Arbeitgebers lässt die verwitwete Fern ihr gewöhnliches Alltagsleben hinter sich. Jobs gibt es keine mehr in ihrer Umgebung und ihr Heimatort versinkt zunehmend in Tristesse und Armut. Deshalb bricht Fern auf eine Reise durch den amerikanischen Westen auf. Wo immer sie sich niederlässt, nimmt sie Teilzeitstellen an. Sie genießt ihre Freiheit und die Begegnungen mit den unterschiedlichsten Menschen.

✖✖✖ Ein berührender Film - ohne moralischen Zeigefinger, dafür aber mit starken Frauenfiguren. (is)

**Opération Portugal**

F 2021 de Frank Cimièrre. Avec D'Jal, Sarah Perles et Pierre Azéma. 95'. V.o.  
À partir de 12 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg,  
Kulturhuuf Kino, Le Paris, Scala,  
Starlight, Sura

Hakim, 35 ans, sympathique flic de quartier d'origine marocaine, doit infiltrer la communauté portugaise pour les besoins d'une enquête. Mais peut-on devenir Portugais en trois jours ? Surtout quand on sait qu'en intervention Hakim est une catastrophe ambulante. Rapidement pris au piège entre ses sentiments et sa mission, Hakim, qui vit seul avec sa mère, va découvrir une communauté, mais aussi une famille.

**Peter Rabbit 2: The Runaway**

USA/AUS/IND 2020, Animationsfilm von Will Gluck. Mit James Corden, Domhnall Gleeson und Rose Byrne. 85'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuuf Kino, Kursaal, Scala,  
Starlight, Sura, Waasserhaus

Thomas McGregor und seine frühere Nachbarin Bea haben in Anwesenheit der Hasen geheiratet und versuchen, sich an das Leben mit der Hasenfamilie zu gewöhnen. Peter gibt sich Mühe, nicht in Schwierigkeiten

zu geraten, doch sein Ruf eilt ihm immer wieder weit voraus. Davon frustriert beschließt er, den Garten zu verlassen und sich in die Großstadt aufzumachen. Dort gerät er allerdings immer wieder in gefährliche Situationen.

**Petite maman**

NEW F 2021 de Céline Sciamma.  
Avec Joséphine Sanz, Gabrielle Sanz et Nina Meurisse. 72'. V.o. Tout public.

**Utopia**

Nelly a huit ans et vient de perdre sa grand-mère. Elle part avec ses parents vider la maison d'enfance de sa mère, Marion. Nelly est heureuse d'explorer cette maison et les bois qui l'entourent, où sa mère construisait une cabane dans son enfance. Un matin, la tristesse pousse cette dernière à partir. C'est alors que Nelly rencontre une petite fille dans les bois. Celle-ci construit une cabane, elle a son âge et elle s'appelle Marion. C'est sa « petite maman ».

**Promising Young Woman**

USA/GB 2020 von Emerald Fennell.  
Mit Carey Mulligan, Bo Burnham und Alison Brie. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

In Cassies Leben ist nichts, wie es scheint. Sie ist klug, gerissen und führt bei Nacht, angetrieben von einem Trauma aus ihrer Vergangenheit, ein mörderisches Doppelleben. Abend für Abend besucht sie Bars und Clubs, um

« Petite maman » n'est pas un film sur de jeunes mamans - il s'agit plutôt d'un voyage dans le temps qui mène à une nouvelle rencontre entre une fillette et sa mère. À l'Utopia.



KINO | 02.07. - 06.07.

sich an Männern zu rächen, die sich an hilflosen Frauen vergehen. Doch eine unerwartete Begegnung könnte ihr schließlich die Möglichkeit bieten, einige ihrer eigenen Fehler aus der Vergangenheit wieder gutzumachen.

❖❖ Côté moins, le film laisse planer une dérangeante ambiguïté sur la vengeance féminine après des abus sexuels, au point qu'on se demande quelle peut bien être sa « morale ». Côté plus, une réalisation réussie où les images et la musique se mêlent dans des plans très soignés. Malgré le malaise, le cinéma l'emporte. (ft)

### Présidents

**NEW** F 2021 d'Anne Fontaine. Avec Jean Dujardin, Grégory Gadebois et Doria Tillier. 97'. V.o. Tout public.

### Utopia

Nicolas, un ancien président de la République, supporte mal l'arrêt de sa vie politique. Les circonstances lui permettent d'espérer un retour sur le devant de la scène. Mais il lui faut un allié. Nicolas va donc partir en Corrèze pour convaincre François, un autre ancien président (qui, lui, coule une retraite heureuse à la campagne) de faire équipe avec lui. François se pique au jeu, tandis que Nicolas découvre que le bonheur n'est peut-être pas là où il croyait.

Nicolas et François sont deux ex-présidents qui font équipe pour le retour sur le devant de la scène politique du premier. « Présidents », nouveau à l'Utopia.



### The Conjuring: The Devil Made Me Do It

USA/GB 2021 von Michael Chaves. Mit Vera Farmiga, Patrick Wilson und Ruairi O'Connor. 112'. Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Ein erschreckender Mordfall und eine mysteriöse böse Präsenz erschüttern selbst die paranormalen Ermittler Ed und Lorraine Warren bis ins Mark. In ihrem aktuellen Fall geht es um den Schutz der Seele eines kleinen Jungen. Dabei begeben sie sich in eine unbekannte Welt. Das erste Mal in der amerikanischen Geschichte, beruft sich ein des Mordes verdächtiger Mann auf dämonische Besessenheit als Verteidigungslinie.

### The Courier

**FILMTIPP** GB/USA 2020 von Dominic Cooke. Mit Benedict Cumberbatch, Rachel Brosnahan und Jessie Buckley. 112'. O.-Ton + Ut Ab 12.

### Kinopolis Kirchberg

Der britische Ingenieur Greville Wynne reist Anfang der 1960er-Jahre ständig nach Osteuropa und wird deshalb vom britischen MI-6 und der amerikanischen CIA-Mitarbeiterin

Emily Donovan als Spion angeworben. Wynne soll Kontakt zu dem sowjetischen Oberst Oleg Penkowski aufnehmen. Als russische Quelle kann dieser an nützliche Informationen gelangen, die inmitten des Kalten Krieges das nukleare Aufrüsten der USA und UdSSR entschärfen sollen.

### The Croods: A New Age

**NEW** USA 2020, Animationsfilm von Joel Crawford. 96'. Für alle.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Die Familie rund um das Oberhaupt Grug macht sich auf den Weg, um ein neues, aber vor allem auch sicheres Zuhause zu finden. Als sie hinter hohen Mauern auf ein unsagbares Paradies treffen, welches als neuer Lebensmittelpunkt perfekter nicht sein könnte, sehen sie sich schon den Rest ihres Lebens hier verbringen. Doch da haben sie nicht mit Familie Bessermann gerechnet, denn die wohnen schon dort.

### The Dissident

**NEW** USA 2020, Dokumentarfilm von Bryan Fogel. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Jamal Khashoggi betrat am 2. Oktober 2018 das saudi-arabische Konsulat in Istanbul, um eine Heiratslizenz zu erhalten und kam nie wieder heraus. Die saudi-arabische Regierung bestritt zunächst alles, musste schließlich jedoch zugeben, dass Khashoggi auf dem Gelände des Konsulats von einem Spezialkommando ermordet worden war. Im Mittelpunkt dieses Doku-Thrillers stehen Khashoggis Verlobte Hatice Cengiz und sein enger Vertrauter Omar Abdulaziz.

### The Father

F/GB 2020 von Florian Zeller. Mit Anthony Hopkins, Olivia Colman und Mark Gatiss. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kursaal, Scala, Starlight, Utopia, Waasserhaus**

Anne ist in großer Sorge um ihren Vater Anthony. Als lebenserfahrener, stolzer Mann lehnt er trotz seines hohen Alters jede Unterstützung durch eine Pflegekraft ab und weigert sich standhaft, seine komfortable Londoner Wohnung zu verlassen. Obwohl ihn sein Gedächtnis immer häufiger im Stich lässt, ist er davon überzeugt, auch weiterhin allein zurechtzukommen.

❖ C'est dans la performance de Hopkins et celle d'Olivia Colman, adéquat contrepoint, qu'il faut aller chercher l'intérêt de ce film. (...) Mais il ne faudrait pas ériger le film en sommet du septième art : la récente période de disette cinématographique et la renommée du dramaturge participent très certainement à un phénomène de cercle vertueux qui va au-delà de ses qualités. (ft)

### The Misfits

USA 2021 von Renny Harlin. Mit Jamie Chung, Pierce Brosnan und Nick Cannon. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus**

Selbst ein Hochsicherheitsgefangnis kann Richard Pace, einen brillanten internationalen Dieb, nicht aufhalten. Doch seine waghalsige Flucht und Verfolgungsjagd, bei der er dem FBI entkommt, endet damit, dass er von „The Misfits“, einer Bande moderner Robin Hoods, aufgespürt wird. Die erfahrene Gruppe überredet Pace, sich ihnen anzuschließen, um den Raub des Jahrhunderts durchzuführen.



KINO | 02.07. - 06.07.



Knifflige Suche nach einem neuen Zuhause und netten Nachbar\*innen? Was nach einer Doku über die Wohnungssuche in Luxemburg klingt, ist der Plot des Animationsfilms „The Croods: A New Age“.

### The Sound of Philadelphia

F/B/USA de Jérémie Guez.  
Avec Matthias Schoenaerts,  
Joel Kinnaman et Ryan Phillippe. 105'.  
V.o. ang. + s.-t. À partir de 6 ans.

#### Scala, Utopia

Philadelphie. Il y a trente ans, la famille de Michael a recueilli Peter à la mort de son père, dans des circonstances opaques. Aujourd'hui,

Peter et Michael sont deux petits malfrats aux tempéraments opposés. L'un est aussi violent et exubérant que l'autre est taciturne. Quand Michael est désigné comme « gênant » par la mafia italienne, le passé trouble de la famille ressurgit.

### Tom and Jerry

GB/USA 2021 von Tim Story.  
Mit Chloë Grace Moretz, Michael Peña  
und Jordan Bolger. 111'. Für alle.

#### Kinepolis Belval und Kirchberg, Utopia

Jerry zieht am Vorabend der wichtigsten Hochzeit des Jahrhunderts in New Yorks bestes Hotel ein und genießt seinen Aufenthalt in vollen Zügen. Dies gefällt den Hoteliers natürlich überhaupt nicht und so suchen sie Hilfe, um das Nagetier loszuwerden. Diese Hilfe kommt in der Form von Jerrys altem Rivalen Tom, der fortan versucht, Jerry aus dem Hotel zu vertreiben.

✂ Pour celles et ceux qui ont grandi devant les dessins animés Hanna-Barbera (et pour les enfants en général), il y a un réel plaisir à retrouver les courses-poursuites des deux acolytes. L'intrigue principale qui les relie à un mariage fastueux dans un hôtel new-yorkais est elle plus laborieuse et trop lisse. Plutôt pour les nostalgiques. (ft)

### Trolls World Tour

USA 2020, Animationsfilm von  
Walt Dohrn und David P. Smith. 93'.  
O.-Ton + Ut. Ab 6.

#### Kinepolis Kirchberg

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit eine Harmonie zu erzeugen.

### Un tour chez ma fille

F 2021 d'Éric Lavaine. Avec Josiane Balasko, Mathilde Seigner et Jérôme Commandeur. 85'. V.o.  
À partir de 6 ans.

#### Kinepolis Belval et Kirchberg

Cette fois-ci, c'est elle qui débarque ! Jacqueline, en pleins travaux dans son appartement, est joyeusement contrainte d'aller vivre « quelques jours » chez sa fille aînée Carole et son gendre, en pleine thérapie de couple.

Ces « quelques jours » se transforment en « quelques mois », Jacqueline se sent vite chez elle, prépare les dîners, accapare la télévision, réorganise la cuisine.

### Villa Caprice

F 2021 de Bernard Stora.  
Avec Niels Arestrup, Patrick Bruel  
et Irène Jacob. 103'. V.o. À partir de 12 ans.

#### Utopia

Avocat célèbre, Luc Germon pense atteindre la consécration lorsque Gilles Fontaine, l'un des patrons les plus puissants de France, lui demande de prendre sa défense. L'homme d'affaires est soupçonné d'avoir acquis dans des conditions douteuses une magnifique propriété sur la Côte d'Azur, la Villa Caprice. Humilié et furieux de s'être laissé piéger, Fontaine compte sur l'habileté de Germon pour le tirer de ce mauvais pas. Mais une étrange relation de pouvoir s'installe bientôt entre les deux hommes, en principe alliés.

### Weißbier im Blut

D 2021 von Jörg Graser.  
Mit Sigi Zimmerschied, Brigitte  
Hobmeier und Luise Kinseher. 97'.  
O.-Ton. Ab 12.

#### Scala

Kommissar Kreuzeder hat den Glauben an das Gute verloren und sieht keinen Sinn mehr im Polizeiberuf. Er versucht, durch einen Dauerrausch eine Frühpensionierung zu erzwingen. Doch ein ganz besonderer Fall reißt den Ermittler aus seiner Lethargie.

### FILMTIPP

#### The Courier

Un solide numéro d'acteur de Benedict Cumberbatch, bien secondé par Merab Ninidze, dans ce film à la réalisation plutôt conventionnelle et au scénario qui ne surprendra guère amateurs et amatrices de films d'espionnage. Les autres pourront y apprécier l'atmosphère de guerre froide à l'ancienne.

Florent Toniello

Au Kinepolis Kirchberg.





## CINÉMATHEQUE | 02.07. - 11.07.



Dans le cadre de son cycle « The Female Gaze – 50 Films Directed by Women », la Cinémathèque programme « Sofie », de Liv Ullmann, le 8 juillet à 19h.

## cinémathèque

### Les Nuits en or 2021 : festival des meilleurs courts métrages mondiaux (2e partie)

Présenté par l'Académie des César, en collaboration avec D'Filmakademie. Env. 150'.

Fr, 2.7., 19h.

« Las desaparecidas » (MEX 2018 d'Astrid Dominguez. 22'), « The Present » (Palestine 2020 de Farah Naboulsi. 24'), « Havana, Cuba » (RO 2019 d'Andrei Hutuleac. 17'), « Welcome to a Bright White Limbo » (IRL 2019 de Cara Holmes. 11'), « Night is Young » (HK 2020 de Zune Kwok. 25'), « L'heure de l'ours » (F 2019 d'Agnès Patron. 14'), « The Letter Reader » (ZA 2019 de Sibusiso Khuzwayo. 29').

### Les Nuits en or 2021 : festival des meilleurs courts métrages mondiaux (3e partie)

Sa, 3.7., 19h.

« À la cara » (E 2020 de Javier Marco. 14'), « Anne » (I 2019 de Domenico Croce et Stefano Malchiodi. 15'), « Two Distant Strangers » (USA 2020 de Travon Free et Martin Desmond Roe. 32') « Stephanie » (B 2020 de Leonardo Van Dijn. 15'), « Qu'importe si les bêtes meurent » (F/MA 2019 de Sofia Alaoui. 24'), « In Our Synagogue » (UA 2018 d'Ivan Orlenko.

19'), « In the Blink of an Eye » (DK 2020 de Katrine Brocks. 22').

### Les Nuits en or 2021 : festival des meilleurs courts métrages mondiaux (4e partie)

So, 4.7., 19h.

« The Manila Lover » (N/RP 2019 de Johanna Pyykkö. 26'), « Bracha » (IL 2020 d'Aaron Geva et Mickey Triest. 13'), « Tio Tomás, a contabilidade dos dias » (P/CDN/F 2019 de Regina Pessoa. 13'), « Viva Alfredinho! » (BR 2019 de Roberto Berliner. 17'),

Diane Keaton und Jack Nicholson verlieben sich am 9. Juli, um 19 Uhr, in der Cinémathèque, wenn dort „Something's Gotta Give“ läuft.



« See Me » (NL 2020 de Patty Stenger et Yvonne Kroese. 8'), « Alturas » (D 2020 de Roxana Reiss. 30'), « Pick » (CDN 2019 d'Alicia K. Harris. 11'), « Anatomy of a Czech Afternoon » (CZ 2020 d'Adam Martinec. 22').

### Sedmikrásky

(Les petites marguerites) CSSR 1966 de Vera Chytilová. Avec Ivana Karbanová, Jitka Cerhová et Marie Cesková. 74'. V.o. + s.-t. fr. & all.

Mo, 5.7., 19h.

Marie 1 et Marie 2 s'ennuient fermement. Leur occupation favorite consiste à se faire inviter au restaurant par des hommes d'âge mûr, puis à les éconduire prestement. Fatiguées de trouver le monde vide de sens, elles décident de jouer le jeu à fond, semant désordres et scandales, crescendo, dans des lieux publics.

### The Savages

USA 2006 von Tamara Jenkins. Mit Laura Linney, Philip Seymour Hoffman und Philip Bosco. 113'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 6.7., 19h.

Ein Bruder und eine Schwester erkennen was Familie bedeutet, als sie sich gemeinsam um ihren schwerkranken Vater kümmern müssen.

✖✖ Le film montre la famille telle qu'elle est : un champ de ruines où l'amour reste possible. (lc)

### Le père de mes enfants

F 2009 de Mia Hansen-Løve. Avec Chiara Caselli, Louis-Do de Lencquesaing et Alice de Lencquesaing. 112'. V.o. + s.-t. all.

Mi, 7.7., 19h.

Grégoire Canvel est producteur de films, un métier qui le passionne. Hyperactif, il ne s'arrête jamais, sauf les weekends, qu'il passe à la campagne avec sa femme et ses trois enfants. Pourtant, sa prestigieuse société Moon Films est chancelante. Un jour, il est obligé de voir la réalité en face. Alors surgit un mot : l'échec. ✂ Passages trop longs et monotones. On n'a vraiment pas besoin d'aller au cinéma pour retrouver la vie de tous les jours. (Christiane Walerich)

### Sofie

DK 1992 de Liv Ullmann. Avec Karen-Lise Mynster, Erland Josephson et Ghita Norby. 151'. V.o. + s.-t. angl.

Do, 8.7., 19h.

Sofie, jeune femme juive vivant au Danemark, doit suivre les avis de sa famille et non ceux de son cœur. Elle épouse un mari choisi pour elle et se consacre dès lors à sa fonction de mère. Vingt ans plus tard, lorsque son fils lui annonce son désir d'indépendance, elle est la première à l'approuver.

### Something's Gotta Give

USA 2003 von Nancy Meyers. Mit Jack Nicholson, Diane Keaton und Keanu Reeves. 128'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 9.7., 19h.

Harry Sanborn ist ein ewiger Junggeselle, der grundsätzlich nur mit Frauen unter 30 ausgeht. Mit seiner neuesten Flamme Marin will er ein romantisches Wochenende im Strandhaus ihrer Mutter auf Long Island verbringen - doch plötzliche Schmerzen in der Brust torpedieren Harrys Plan. Marins Mutter Erica Barry, eine erfolgreiche, geschiedene Theaterautorin, ist alles andere als begeistert, als sie Harry gesund pflegen soll. Aber als die beiden allein sind, staunt Harry nicht schlecht: Erstmals fühlt er sich zu einer Frau hingezogen, die altersmäßig zu ihm passt.

✖ Diane Keatons Tränen lösen im Publikum Lachkrämpfe aus, ihre bissigen Bemerkungen Heiterkeit, ihre Gefühlsausbrüche Mitleid. Das macht den Film sehenswert. (Felix Lee)

## STREAMING - SERIEN

© OYSTEN FJØRE/NETFLIX



Auch der christliche Gott kann nichts daran ändern, dass der Thor in Magne erwacht.

FANTASY

# Woke Thor

Luc Caregari

**Die dänische Serie „Ragnarök“ verbindet die alten Göttersagen mit Teenie-Romanzen und Umweltbewusstsein. Manchmal etwas überladen, dennoch sehenswert.**

Sie hätten es ahnen sollen: Als Magne und Laurits Seier mit ihrer verwitweten Mutter Turid in die norwegische Kleinstadt namens Edda ziehen, eröffnet sich ihnen die alte Welt der Wikinger-Gottheiten. Denn Edda gibt es zwar, jedoch nicht als Ort sondern als Literatur. Es sind gleich zwei altisländische Bücher, die sogenannte Prosa-Edda und die Lieder-Edda – beide sind die ältesten bekannten Niederschriften des alten Glaubens, verfasst im christianisierten Island des 13. Jahrhunderts. Aus diesen Werken entwickelten sich über die Jahrhunderte alle Neuinterpretationen und Versionen des Götterkults – bis hin zu Pop-Versionen wie der Thor der Marvel-Comics.

Auch der Name der Serie „Ragnarök“ ist den Eddas entliehen: Er bezeichnet die Apokalypse in den Wikinger-Sagas. Ein epischer Kampf der Riesen, die das Chaos verkörpern gegen die

Gött\*innen, welche für Recht und Ordnung stehen. Am Ende eines jahrelangen Gemetzels geht die Welt unter, danach erschafft Gottvater Odin eine neue.

Die Serie von Adam Price und David Stakston – der gleichzeitig die Hauptrolle des Magne spielt – versucht die alten Sagen in ein zeitgenössisches Gewand zu pressen. Magne, ein komplizierter an Dyslexie leidender Teenager wird bei seiner Ankunft in Edda von einer alten Supermarktkassiererin – eigentlich eine „Völva“, eine germanische Schamanin – berührt und verwandelt sich daraufhin langsam aber sicher in den Donnergott Thor. Sein Bruder Laurits wird seinerseits zu einer der interessantesten Persönlichkeiten der Eddas: dem Halbriesen und Halbgott Loki – der mal der einen, mal der anderen Seite behilflich ist. Seine Transidentität in der Serie spiegelt das anti-manichäische der Sagengestalt.

Ihre Gegner sind die Jutuls: Eine Industrienfamilie, die seit ewigen Zeiten über Edda herrscht, die Umwelt kaltblütig zerstört, sich nicht um den Klimawandel schert und

die Politik beeinflusst. Der Patriarch Vidar stellt mit Jutul Industries den größten Arbeitgeber der Gegend, während die Mutter Ran Direktorin des Gymnasiums ist. Passenderweise gehen ihre Kinder Saxa und Fjor in die gleiche Klasse wie die Seier Brüder. Doch die Jutuls sind an sich keine Familie, jedenfalls nicht im klassischen Sinn: Sie sind Riesen aus der alten Welt, die seit Tausenden von Jahren getarnt unter den Menschen leben und auf Ragnarök warten, um sich an den verhassten Göttern zu rächen. Denn die Riesen halten sich selbst für die ersten und die besseren Götter. Als ausgerechnet Magnes einzige Freundin und Umweltaktivistin, deren Name wohl nicht zufälligerweise Isolde ist (schließlich schrieb Richard Wagner mit der „Götterdämmerung“ einen Teil der nördlichen Sagas fort), entdeckt dass die Jutuls Fässer mit Giftmüll in einem schmelzenden Gletscher verstecken, und dann mysteriös zu Tode kommt, beginnt der Kampf.

Ragnarök erinnert teilweise an eine düstere und erwachsenere Version des Teenie-Abenteurerfilmklassikers „Die Goonies“, überbacken mit einer guten Portion Wokeness und

Umweltbewusstsein. So sind die Kids in der hinterwäldlerischen Fjord-Stadt, die visuell auch etwas vom amerikanischen Rust Belt hat, natürlich alle super-tolerant was Homo- oder Transsexualität angeht. Auch in Sachen Diversität erfüllt „Ragnarök“ brav alle Kriterien. Das ist sicher begrüßenswert, wirft aber die Frage auf, ob Netflix die Serie auch produziert hätte, wenn nicht alle diese Checkboxes angetickt worden wären – oder ob sie ähnlich erfolgreich gewesen wäre.

Nichtsdestotrotz ist „Ragnarök“ eine gelungene Serie auch wenn die Übergänge zwischen Übernatürlichem und allzu Menschlichem manchmal etwas gekünstelt wirken. Ein Ausflug nach Edda lohnt allemal.

Auf Netflix